

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

Ministère de l'enseignement supérieur

et de la Recherche Scientifique



Université Mouloud MAMMARI (Tizi-Ouzou)

Faculté des lettres et des langues

Département de langue et littérature françaises

**Mémoire de fin d'études en vue de l'obtention du diplôme de Master en Langue
Française**

Option : Didactique des langues étrangères

Thème

**Description du manuel scolaire de français de la 3^{ème}
année primaire (de sa conception à son application par
les enseignants) : cas de l'école primaire des frères
Bouzeguene, (Base 3), Tizi-Ouzou**

Réalisé par : Mlle NEDIL Lamia

Promoteur : M. AIT OUAHIOUNE

Membres du jury :

Président :M. BEN SI SAID Samir

Examineur :M. CHEBOUTI Karim

Promotion : 2016 - 2017

Remerciement

Au terme de ce modeste travail, je rends grâce au Bon Dieu de m'avoir donné le courage et la volonté pour mener à bien ce mémoire.

Je tiens à remercier grandement mon directeur de recherche Mr AIT OUAHIOUNE pour ses précieux conseils, ses orientations judicieuses, son encouragement, et son soutien moral.

Mes vifs remerciements vont aussi aux membres de jury qui ont accepté de lire ce travail et de l'évaluer.

Je ne saurai oublier mes parents, mes amis pour leurs encouragements et leur précieuse aide.

Je remercie également tous les enseignants de département de français, qui ont veillé à nous former.

Et enfin, je veux remercier l'enseignante qui m'a permis de réaliser la partie pratique, ainsi que tous ceux qui ont contribué, de près ou de loin, dans l'élaboration et la finalisation de ce travail. A tous

Merci 

Toutes les lettres ne sauraient trouver les mots qu'il faut...

Tous les mots ne sauraient exprimer la gratitude,

L'amour, le respect, la reconnaissance

Aussi, c'est tout simplement que

je dédie ce mémoire ...

A LA MEMOIRE DE Mon GRAND-PERES ET MA GRANDE MERE, J'aurais tant aimé que vous soyez présents. Que Dieu ait vos âmes dans sa sainte miséricorde

Mes chers parents Aucune dédicace ne saurait exprimer mon respect, et ma considération pour les sacrifices que vous avez consentis pour mon instruction

et mon bien être, en témoignage de mon profond amour,

Puisse Dieu, le tout puissant, les préserve et leur accorde santé,

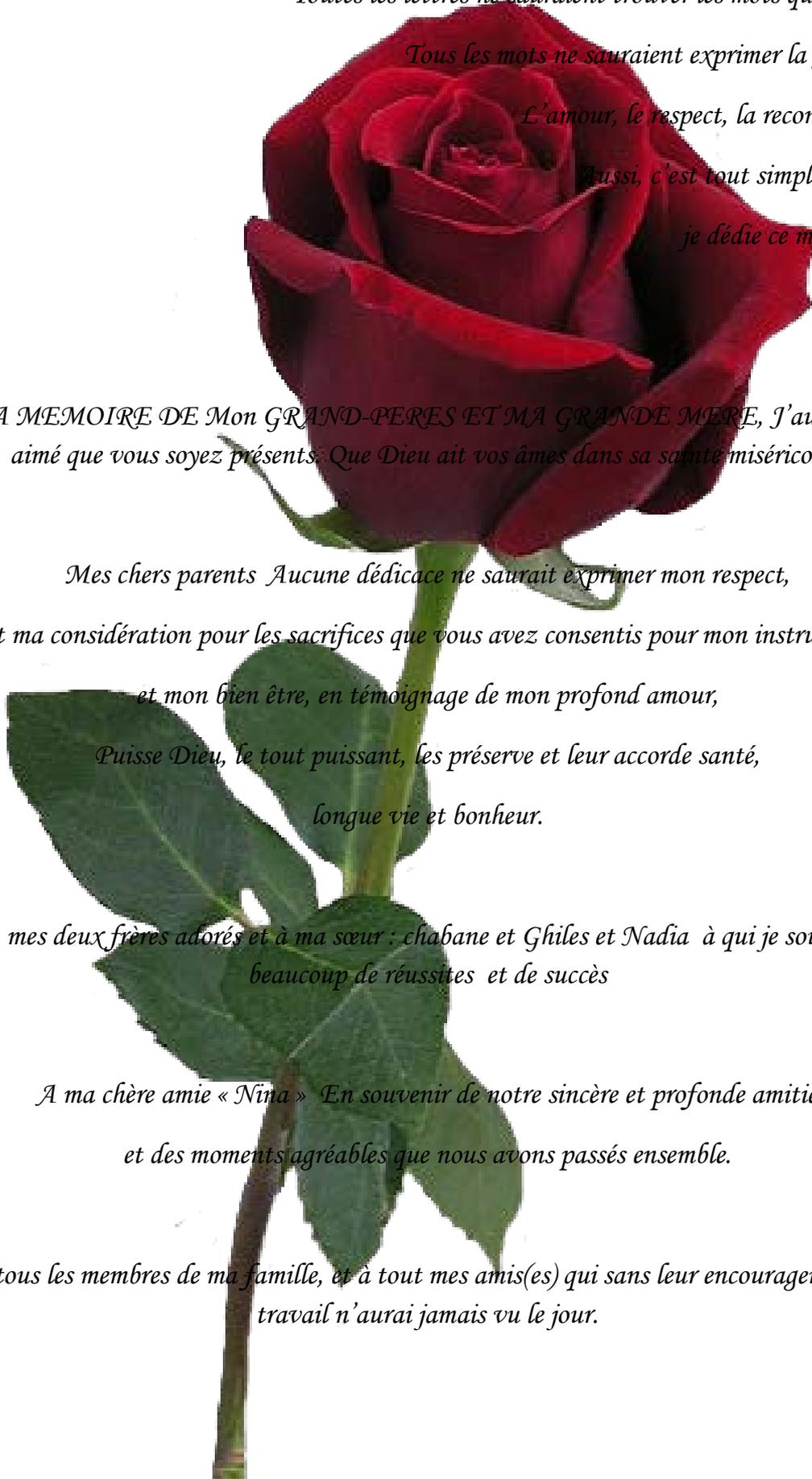
longue vie et bonheur.

A mes deux frères adorés et à ma sœur : Chabane et Ghiles et Nadia à qui je souhaite beaucoup de réussites et de succès

A ma chère amie « Nina » En souvenir de notre sincère et profonde amitié

et des moments agréables que nous avons passés ensemble.

A tous les membres de ma famille, et à tout mes amis(es) qui sans leur encouragement se travail n'aurai jamais vu le jour.



Sommaire

Sommaire

Introduction générale.....	1
-----------------------------------	----------

Première partie : soubassement théorique

Chapitre 1 : Bref aperçu historique de la didactique des langues étrangères

- I. Bref aperçu de l'histoire de la didactique des langues étrangères..... 5
- II. Méthodologies d'enseignement des langues.....9

Chapitre 2 : Enseignement/Apprentissage

- I. Enseignement..... 16
- II. Apprentissage..... 17
- III. Enseignement du français à la lumière de la réforme..... 17
- IV. Enseignement du français au primaire.....20
- V. Objectif de l'enseignement du français en 3ème année primaire.....20
- Conclusion

Deuxième partie : cadre pratique

Introduction	23
--------------------	----

. Présentation du corpus	24
--------------------------------	----

Chapitre 1 : Description et analyse du manuel scolaire de 3ème année primaire

Chapitre 2 : transcription des enregistrements et étude du questionnaire

Synthèse.....	61
---------------	----

Conclusion générale.....	62
---------------------------------	-----------

Références bibliographique	65
---	-----------

Introduction générale

I. Introduction générale

L'Algérie est un pays où le plurilinguisme règne, du fait que plusieurs langues se côtoient quotidiennement : l'arabe populaire, tamazight (dans toutes ses variétés), l'arabe scolaire, le français, et à un degré moindre l'anglais.

Après les langues maternelles (l'arabe et tamazight dans toutes ses variétés) qui occupent un statut de langues nationales et officielles, suite à la dernière révision constitutionnelle de 2016 adoptée par la loi du 7 février de la même année, introduisant de nombreux amendements à la constitution de 1996, notamment dans son titre premier des principes généraux régissant la société algérienne, chapitre 1, articles 3 et 4 qui stipulent respectivement: "*l'Arabe est la langue nationale et officielle. L'arabe demeure la langue officielle de l'Etat*" et "*Tamazight est également langue nationale et officielle*"¹. Les autres langues en usage ne jouissent d'aucun statut juridique.

Cependant, la langue française, de par son ancrage historique et de sa large utilisation dans bien de domaines (administration, presses écrite et audio-visuelle, école, communication quotidienne...) revêt un statut que l'on peut qualifier d'équivoque.

Cette réalité a été abordée par le linguiste et chercheur algérien Rabah SEBAA en ces termes :

"Sans être la langue officielle, la langue française véhicule l'officialité. Sans être la langue d'enseignement, elle reste la langue de transmission du savoir. Sans être la langue identitaire elle continue à façonner l'imaginaire culturel collectif de différentes formes et par différents canaux. Et sans être la langue d'université elle est la langue de l'université. Dans la quasi-totalité des structures officielles de gestion, l'administration et de recherche, le travail s'effectue encore essentiellement en langue française." (Sebaa 2002 : 85).

¹<http://www.joradp.dz/TRV/Fcons.pdf>

Aujourd'hui, la langue française tient en réalité une grande place en Algérie, sa présence est assez importante dans la société algérienne ; par exemple, l'enseignement universitaire est, en grande partie, assuré en français, surtout pour les branches médicales et techniques, ainsi que quasiment toutes les branches au niveau de la post-graduation. Socialement, la langue française est perçue comme étant une langue de prestige, qui assure à la culture correspondante une image valorisée. D'autant plus que celle-ci est un moyen pour accéder à la modernité.

La langue française est enseignée en Algérie comme langue étrangère dès le primaire, qui constitue la première étape du parcours scolaire des élèves et aussi une base pour l'apprenant, un point de départ et une ouverture sur le savoir. L'enseignement en Algérie a connu un changement important suite à l'application d'une nouvelle réforme à partir de 2003. Cette réforme a apporté plusieurs changements dans le système éducatif algérien à commencer par le remplacement de la méthode dite « approche par objectifs » par « l'approche par compétences » ainsi que l'introduction de l'enseignement du français en 2006/2007 à partir de la 3^{ème} AP au lieu de la 4^{ème} AP.

Le manuel scolaire élaboré par le ministère de l'éducation reste par excellence le moyen le plus utilisé en contexte scolaire algérien. Il garde une place privilégiée, malgré toutes les contraintes relevées par les autres moyens didactiques et pédagogiques accompagnés aux développements scientifiques et techniques de l'enseignement.

Au vu de son statut incontournable dans le système éducatif algérien, il nous semble important de mener une investigation portant sur le nouveau manuel scolaire de 3^{ème} AP en basant notre réflexion sur sa conception ainsi que son application par les enseignants.

Notre travail s'inscrit dans le domaine de la didactique du français langue étrangère, ses finalités sont :

- Sa description du point de vue de son élaboration par ses concepteurs ;
- son application par les enseignants selon les directives consignées dans le même manuel ;
- enfin, nous nous intéresserons aux difficultés que rencontrent les enseignants en charge de ces enseignements en situation réelle.

I.1 Problématique

Dans cette perspective, nous avons réparti notre problématique en deux axes principaux : dans un premier temps, il s'agit pour nous de savoir « comment les concepteurs du manuel scolaire structurent-ils les enseignements du français ? » et dans un deuxième temps, notre intérêt est porté sur les questions relatives aux modalités d'applications par les enseignants de ce manuel en classe.

I.2 Hypothèses

Nos hypothèses de départ sont formulées ainsi :

- les enseignants respecteraient à la lettre les directives émises dans le manuel ;
- les enseignants ne respecteraient pas ces directives ;
- les enseignants respecteraient de manière partielle le manuel, selon les réactions des apprenants et sont amenés parfois à improviser.

I.3 La démarche à suivre

Pour réaliser ce mémoire, nous nous sommes référées à des lectures afin de construire notre cadrage théorique ; à une description du manuel scolaire, une enquête sur le terrain, un enregistrement et un questionnaire pour établir la partie pratique. En fait, cette recherche se présente de la manière suivante :

Premièrement, nous proposons un développement théorique dans lequel nous abordons les concepts nécessaires au déroulement de notre étude, cette partie comporte deux chapitres : Dans le premier chapitre, nous commençons par définir quelques concepts fondamentaux en relation avec notre thème de recherche, puis nous abordons les différentes méthodologies et approches appliquées dans le système éducatif algérien. Ensuite dans le second chapitre, nous nous intéressons à l'enseignement après la réforme, plus précisément au primaire en classe de 3^{ème}, en passant par son objectif ainsi que le profil d'entrée et de sortie.

La deuxième partie, sera abordée sous un angle plus pratique dans le but de confirmer ou infirmer nos hypothèses de départ. A cet effet, notre partie pratique est scindée en deux chapitres :

Dans le premier chapitre, nous nous intéressons à la description du manuel scolaire de 3^{ème} année, nous débutons par de brèves définitions du manuel scolaire ainsi que son utilisation par l'enseignant et l'apprenant. Ensuite nous ferons une présentation de la structure du manuel afin de connaître l'organisation des projets pédagogiques et des séquences. Nous avons pris comme exemple le projet 4. Ensuite nous avons procédé par recueillir les données sur le terrain, à travers une enquête menée au sein de l'école primaire des frères Martyres Bouzeguene (base 3), nouvelle ville Tizi-Ouzou, dans le but de savoir ce qui se passe réellement en classe, qui fera l'objet du deuxième chapitre de cette partie.

Le deuxième chapitre est donc consacré à la transcription de quelques passages d'enregistrements réalisés en classe, puis à l'interprétation d'un questionnaire destiné à l'enseignante, et nous finirons par une conclusion générale où nous montrons quelques difficultés que rencontre les enseignants en classe de 3^{ème} AP ,et enfin nous proposons quelques modifications afin de réussir un meilleur apprentissage .

Première partie

Soubassement théorique

Chapitre 1

Bref aperçu historique de la didactique des langues étrangères

Introduction

En premier lieu, ce chapitre cerne les conceptions principales du domaine de recherche ; nous commençons par le concept de langue en donnant ses différents types et leurs définitions, avant de passer à celui de la didactique puis nous donnons un aperçu historique des différentes méthodologies d'enseignement.

I bref aperçu de l'histoire de la didactique des langues étrangères

I.1 Essai de définitions

I.1.1 Langue maternelle

La langue maternelle ou langue natale désigne la première langue qu'un enfant acquiert. Dans certains cas, lorsque l'enfant est éduqué par des parents ou des personnes parlant des langues différentes, il peut acquérir ces langues simultanément, chacune pouvant être considérée comme une langue maternelle. Il sera peut-être alors en situation de bilinguisme.²

Selon le dictionnaire des sciences du langage : la langue maternelle est « *la langue première, qui est celle par laquelle le sujet, généralement dans le cadre de l'éducation familiale, accède dès son jeune âge au langage verbal* »³

Selon le dictionnaire de linguistique et de science du langage, la langue maternelle est : la première langue apprise par un sujet parlant (celle dont il est le locuteur natif) au contact de l'environnement familial immédiat »⁴

On peut définir la langue maternelle comme celle que le locuteur emploie le plus, dans les sphères d'activités les plus diverses, ou encore comme celle à laquelle il s'identifiera de manière privilégiée, parce que c'est la langue emblématique du groupe ou de la communauté auquel il adhère⁵

²https://fr.wikipedia.org/wiki/Langue_maternelle

³ NEVEU F, Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage, éd, Armand Colin, Paris, 2004, p.174

⁴DUBOIS, dictionnaire de linguistique et science du langage, Larousse, 1994.p296

⁵ CASTELOTTI Véronique -La langue maternelle en classe de langue étrangère-collection dirigée par robert Galisson-CLE International, page22

I.1.2 Langue étrangère

Une langue étrangère est une langue qui n'est pas la langue maternelle d'une personne, si bien qu'elle doit en faire l'apprentissage pour pouvoir la maîtriser. Ceci peut se faire de différentes manières : par la voie scolaire, par des cours, des stages ou des formations à l'âge adulte, par des manuels ou des méthodes multimédia, par le bain linguistique, etc.⁶

Vygotsky, dans son livre affirme que « L'enfant assimile à l'école une langue étrangère tout autrement qu'il n'apprend sa langue maternelle. On peut dire que cette assimilation suit une voie directement opposée à celle qu'emprunte le développement de la langue maternelle. » « L'enfant assimile sa langue maternelle de manière non consciente et non intentionnelle alors que l'apprentissage d'une langue étrangère commence par la prise de conscience et l'existence d'une intention. »⁷ .ainsi Bess (1987 :14) considère que « langue seconde /étrangère peut être caractérisée comme une langue acquise (naturellement) ou apprise (institutionnellement) après qu'on a acquis au moins une langue maternelle et, souvent après avoir été scolarisé dans celle-ci »⁸

Dalila Morsly : « Une langue est dite étrangère dans une communauté linguistique quand elle est inconnue lors d'un premier apprentissage, et s'oppose à la langue maternelle »⁹

I.1.3 Didactique générale

Le mot "**didactique**" vient du grec ancien *didaktikós* (« doué pour l'enseignement »), dérivé du verbe *didáschein* (« enseigner », « instruire »).

La didactique, c'est l'étude des questions posées par l'enseignement et l'acquisition des connaissances dans les différentes disciplines scolaires.

C'est l'étude systématique des méthodes et des pratiques de l'enseignement en général, ou de l'enseignement d'une discipline ou d'une matière particulière. On distingue :

⁶https://fr.wikipedia.org/wiki/Langue_%C3%A9trang%C3%A8re

⁷ VYGOTSKY Lev, *Pensée et langage*, La Dispute, Paris, p. 374-376. Disponible en ligne <http://skhole.fr/lev-vygotski-extrait-langue-%C3%A9trang%C3%A8re-et-langue-maternelle>

⁸ CASTELOTTI Véronique -La langue maternelle en classe de langue étrangère-collection dirigée par robert Galisson-CLE International, page24

⁹ MORSLY.D, *Le Français dans la réalité algérienne*, éd. Caridienne Paris, 1988, p.98

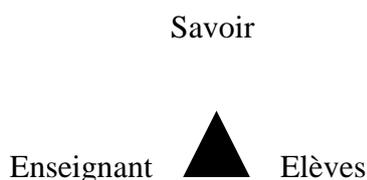
- La didactique générale qui s'intéresse à la conduite de la classe (cours magistraux, leçons dialoguées, travaux pratiques individuels ou collectifs, utilisation de manuels, etc.);
- La didactique spéciale qui s'intéresse à l'enseignement d'une discipline particulière pour une classe, un cycle d'études ou un ordre d'enseignement.

La didactique porte sur les méthodes ou les pratiques d'enseignement tandis que la pédagogie porte sur l'éducation ou l'action éducative.

En tant qu'adjectif, le mot "didactique" qualifie ce qui concerne les méthodes et les pratiques de l'enseignement, ou l'enseignement à proprement parler. On emploie souvent l'adjectif *didactique* pour préciser qu'une technique ou qu'un matériel est utilisé à des fins d'enseignement.¹⁰

En tant que discipline, la didactique s'occupe des contenus d'enseignement, de leur sélection, de leur élaboration, de leur traitement, des conditions de leur appropriation.¹¹

Le terme « didactique » désigne davantage un ensemble de préoccupation touchant à l'appropriation des savoirs ,qu'une discipline nettement constituée dans son objet et ses méthodes .cette dernière se donne pour tâche de rendre compte du système didactique à trois places et des relations entre les éléments du système .ci dessus le triangle didactique tel qui est présenté par Y.Chevallard¹² :



¹⁰<http://www.appac.qc.ca/didactique.php>

¹¹ Halte Jean-François, la didactique du français ,Troisième édition, collection que sais-je, juillet 1998, p122

¹² Halte Jean-François, la didactique du français ,Troisième édition, collection que sais- je, juillet 1998, p15, p16

I.1.4 Didactique des langues étrangères

La didactique des langues étrangères est l'ensemble des méthodes, hypothèses et principes pédagogiques, qui permettent aux enseignants, formateurs, auteurs d'outils d'apprentissages, notamment de manuels et logiciels, d'optimiser les processus d'enseignement/apprentissage des langues étrangères. La pédagogie du français fait partie de la didactique des langues étrangères.¹³

L'expression « didactique des langues étrangères » (DLE) a succédé au milieu des années 1970 à l'ancienne dénomination Pédagogie des langues. La DLE peut être considérée comme présentant des options d'enseignement/apprentissage communes à toutes les langues. On peut également envisager que chaque langue a des caractéristiques originales qu'il est nécessaire de distinguer. Dans cette optique, la didactique du français langue étrangère (DFLE) constitue un sous-ensemble de la DLE.¹⁴

I.1.5 Définition de méthode et méthodologie

Méthode : dans le domaine de l'enseignement de la langue, ce terme a au moins deux acceptions très différentes qui rendent son utilisation souvent ambiguë

1 Une méthode est une somme de démarches raisonnées, basé sur un ensemble cohérent de principes ou d'hypothèse linguistique, pédagogique, et répondant à un objectif déterminé

On ne peut valablement parler de « méthode » que lorsqu'il ya adéquation entre « les objectifs ; les principes, les procéder et les techniques ».

2 Une méthode est aussi un manuel ou un ensemble pédagogique complet¹⁵

Méthodologie : ensemble de principes et des hypothèses qui sous-tend l'élaboration d'une méthode et qui alimente la méthodologie générale, laquelle a pour objectif de remettre

¹³https://fr.wikipedia.org/wiki/Didactique_des_langues_%C3%A9trang%C3%A8res

¹⁴<http://www.verbotonale-phonetique.com/methodologie-et-linguistique/>

¹⁵ Dictionnaire de didactique des langues, dirigé par R.GALISSON/D.COSTE, éd hachette p341

constamment sur le chantier une doctrine capable de rendre l'enseignement des langues de plus en plus efficace ¹⁶

I.2 Les méthodologies d'enseignement des langues

Nous présentons, dans ce qui suit, les méthodologies, les plus larges et les plus conventionnelles développées historiquement, marquant l'évolution de la didactique des langues étrangères : la méthodologie traditionnelle, méthodologie naturelle, la méthodologie directe, la méthodologie audio orale, la méthodologie SGAV, l'approche communicative, et enfin l'approche éclectique.

I.2.1 La méthodologie traditionnelle

Notamment appelée méthodologie de la grammaire-traduction, elle est la plus ancienne des méthodologies d'enseignement /apprentissage des langues étrangères. Elle est initialement utilisée dans l'enseignement des langues dites "mortes" tels le grec, le latin, puis fut largement adoptée au milieu du 18^{ème} siècle et la première moitié du 19^{ème} siècle. Beaucoup de chercheurs considèrent que son utilisation massive a donné lieu à de nombreuses évolutions qui ont abouti à l'apparition des nouvelles méthodologies modernes. Cette dernière se basait sur la lecture et la traduction de textes littéraires en langue étrangère, ce qui plaçait donc l'oral au second plan. La priorité est, donc, accordée à l'écriture. La langue étrangère était présentée comme un ensemble de règles grammaticales et d'exceptions qui pouvaient être rapprochées de celles de la langue maternelle. « Lire consistait alors à être capable d'établir des correspondances entre la langue maternelle et la langue seconde (étrangère) par le biais de la traduction »¹⁷

Au 18^{ème} siècle, la méthodologie traditionnelle utilisait systématiquement le thème comme exercice de traduction et la mémorisation de phrases comme technique d'apprentissage de la langue. La grammaire était enseignée de manière déductive c'est-à-dire, par la présentation de la règle, puis on l'appliquait à des cas particuliers sous forme de phrases et d'exercices répétitifs.

¹⁶ Dictionnaire de didactique des langues, dirigé par R.GALISSON/D.COSTE, éd hachette. p342

¹⁷ CORNAIRE Claudette, Le point sur la lecture en didactique, centre éducatif et culturel, 1991, p : 4

Au 19^{ème} siècle, une évolution des pratiques provoquée par l'introduction de la version-grammaire et cela en découpant en parties un texte de la langue étrangère et le traduire mot à mot dans la langue maternelle.

Etant donné le faible niveau d'intégration didactique que présentait cette méthodologie, le professeur n'avait pas besoin de manuels, il pouvait en effet choisir lui-même les textes sans tenir vraiment compte de leurs difficultés grammaticales et lexicales. L'enseignant dominait entièrement la classe et détenait le savoir et l'autorité, il choisissait les textes et préparait les exercices, posait les questions et corrigeait les réponses. Ce pouvoir du savoir donna aux enseignants le titre de « Maître » ou de « Maîtresse ».

La langue utilisée en classe était la langue maternelle et l'interaction se faisait toujours en sens unique du professeur vers les élèves. L'erreur et l'hésitation étaient refusées et passibles de punition pour outrage à la langue. Le sens des mots était appris à travers sa traduction en langue maternelle.

La rigidité de ce système et ses résultats décevants ont contribué à sa disparition et à l'avènement d'autres théories plus attrayantes pour les élèves.¹⁸

I.2.2 La méthodologie naturelle

A coexister avec la méthodologie traditionnelle bien qu'elle suppose une conception de l'apprentissage radicalement opposée.

Les observations sur le processus d'apprentissage de la langue allemande de F Gouin sont à l'origine de cette dernière. Il affirme que la nécessité d'apprendre des langues, viendrait du besoin de l'homme de communiquer avec d'autres hommes et de franchir ainsi les barrières culturelles. C'est pourquoi il faut enseigner l'oral aussi bien que l'écrit, même si l'oral doit toujours précéder l'écrit dans le processus d'enseignement-apprentissage. C'est à partir de la méthode de F. Gouin que les méthodes didactiques vont se baser sur des théories de l'apprentissage et vont prôner l'importance de l'oral. Selon F. Gouin, l'apprentissage d'une langue étrangère doit se faire à partir de la langue usuelle quotidienne. D'après lui, un enfant apprendrait sa langue maternelle par un principe "d'ordre": il se ferait d'abord des représentations mentales des faits réels et sensibles, puis il les ordonnerait chronologiquement

¹⁸http://www.lb.refer.org/fle/cours/cours3_AC/hist_didactique/cours3_hd03.htm

et enfin il les transformerait en connaissances en les répétant dans le même ordre, après une période “d’incubation” de cinq à six jours. La langue étant essentiellement orale, l’oreille serait l’organe réceptif du langage, c’est pourquoi l’enfant devrait être placé en situation d’écoute prolongée en langue étrangère.¹⁹

I.2.3 La méthodologie directe

Elle est le fruit de la cohabitation des méthodes précédemment citée et est considérée historiquement comme la première méthodologie spécifique à l’enseignement des langues étrangères vivantes. Elle a été utilisée vers la fin du 19^{ème} siècle début 20^{ème}. La société ne voulait plus d’une langue exclusivement littéraire, elle avait besoin d’un outil de communication qui puisse favoriser le développement des échanges économiques, politiques, culturels et touristiques qui s’accélérait à cette époque. « *La méthode directe refuse la traduction, plonge l’élève dans un « bain de langue » et met l’accent sur l’expression orale* »²⁰

Les principes fondamentaux qui la définissent sont :

- L’enseignement des mots étrangers sans passer par l’intermédiaire de leurs équivalents en langue maternelle. Le professeur explique le vocabulaire à l’aide d’objets ou d’images, mais ne traduit jamais. L’objectif est que l’apprenant pense en langue étrangère le plus tôt possible.
- L’utilisation de la langue orale sans passer par l’intermédiaire de sa forme écrite. On accorde une importance particulière à la prononciation et on considère la langue écrite comme une langue orale “scripturée”.
- L’enseignement de la grammaire étrangère se fait d’une manière inductive (les règles ne s’étudient pas d’une manière explicite). On privilégie les exercices de conversation et les questions-réponses dirigées par l’enseignant.

La méthodologie directe utilise plusieurs méthodes : **directe, active et orale.**

¹⁹ http://www.lb.refer.org/fle/cours/cours3_AC/hist_didactique/cours3_hd03.htm

²⁰ Dictionnaire pratique de didactique du F.L.E : Jean-Pierre ROBERT, Ophrys, 2002, p : 121

- **Directe** : ensemble des procédés et des techniques permettant d'éviter le recours à l'intermédiaire de la langue maternelle dans l'apprentissage, ce qui a constitué un bouleversement dans l'enseignement des langues étrangères.

- **Active** : ensemble d'exercices totalement dirigé par le professeur sous forme de questions réponses ainsi que des explications de vocabulaire qui obligé l'élève à fournir un effort personnel a partir d'objet ou d'image, sans passé par la langue maternelle .il faisait aussi des imitations acoustiques au moyen de la répétition intensive et mécanique.

- **Oral** : Ensemble des procédés et des techniques visant à la pratique orale de la langue en classe. Les productions orales des élèves en classe constituaient une réaction aux questions du professeur afin de préparer la pratique orale. L'objectif de la méthode orale était donc pratique.²¹

I.2.4 Méthodologie audio orale

La méthodologie audio-orale est apparue en 1940, pendant la deuxième guerre mondiale. Son objectif principal était d'enseigner aux soldats à parler d'autres langues que l'anglais aussi rapidement que possible afin de pouvoir communiquer avec les autres soldats alliés et la population en Europe. On a alors créé "la méthode de l'armée" qui n'a duré en réalité que deux ans, mais elle a provoqué un grand intérêt dans le milieu didactique. Cependant, on continuait à accorder la priorité à l'oral en faisant beaucoup d'exercices de répétition qui, grâce a elle, on peut mémoriser le vocabulaire d'une langue sans s'attarder sur ces aspects particuliers mais sur la répétition de phrases et d'ordre que les soldats reçoivent souvent sur le champ de bataille, c'était une approche très behavioriste qui les conditionnait à reconnaître cette formulation particulière de mots pour répondre rapidement à un certain stimulus, ensuite renforcée par l'environnement social. La méthodologie audio-orale fonctionne de la même manière, sous forme de langage. Pour cette raison, l'apprentissage était axé sur la pratique orale. Comme la méthodologie directe, les apprenants étaient obligés d'utiliser la langue cible pour communiquer, Les concepts bien importants dans un cours de L2 prennent une seconde place. Le vocabulaire et la prononciation sont mis de côté pour la structure syntaxique. Les

²¹http://www.lb.refer.org/fle/cours/cours3_AC/hist_didactique/cours3_hd05.htm

problèmes majeurs de cette approche étaient que cette dernière n'a donné aucune place à la phonétique et la phonologie ainsi que la répétition constante devient ennuyeuse chez les élèves.

La période de la méthodologie audio-orale prend fin entre les années 1960 et les années 1970 à cause de ses limites sur le plan didactique. Les apprenants apprenaient rapidement comme la guerre l'obligeait, mais il y avait un manque de compréhension flagrant de la langue.²²

I.2.5 La méthodologie Structuro-globale audio-visuelle (SGAV)

Suite à la seconde guerre mondiale et à la décolonisation, la France se trouve obligée de lutter contre l'expansion de l'anglo-américain comme langue de communication internationale et cherche à retrouver son rayonnement culturel et linguistique et cela dès le début des années 50. C'est au milieu des années 1950 que P. Guberina de l'Université de Zagreb donne les premières formulations théoriques de la méthode **SGAV (structuro-globale audio-visuelle)**. La méthodologie audiovisuelle (MAV) domine en France dans les années 1960-1970 et le premier cours élaboré suivant cette méthode, publié par le CREDIF en 1962, est la méthode «Voix et images de France». cette dernière était construite autour de l'utilisation conjointe de **l'image** et du **son**. La méthodologie **SGAV** repose sur le triangle : *situation de communication/ dialogue/ image*. Dans la méthodologie audiovisuelle, les quatre habiletés étaient visées, bien qu'on accordât la priorité à l'oral sur l'écrit. La MAV prend aussi en compte l'expression des sentiments et des émotions, non considérés auparavant. Dans le cas des langues, l'apprentissage passerait par l'oreille et la vue. La langue étant considérée comme un ensemble acoustico-visuel, la grammaire, les clichés, la situation et le contexte linguistique avaient pour but de faciliter l'intégration cérébrale des stimuli extérieurs.

La méthodologie S.G.A.V. exige la mise en place d'un dispositif lourd d'enseignement qui comporte des formations spécifiques aux enseignants par le biais de stages, des coûts matériels importants de mise en place (magnétophone/ laboratoire de langue...), et des

²²http://lebulletindidactique.weebly.com/uploads/1/4/8/5/14855964/le_bulletin_didactique__les_methodologies_directe_et_audio_orale.pdf

dispositifs d'enseignement contraignants : nombre réduit d'apprenants/ enseignement hebdomadaire intensif/ formation sur une longue durée (2 à 3 ans)²³

I.2.6 L'approche communicative

L'approche communicative s'est développée en France à partir des années 1970. Elle est appelée approche et non méthodologie par souci de prudence, puisqu'on ne la considérait pas comme une méthodologie constituée solide. Elle est le fruit de plusieurs courants de recherches en linguistique et didactique. Dans l'approche communicative la langue est conçue comme un instrument de communication ou d'interaction sociale. Elle prend en compte les dimensions linguistique et extralinguistique qui constituent un savoir-faire à la fois verbal et non verbal, ainsi que selon cette dernière, apprendre une langue ne consisterait pas à créer des habitudes, des réflexes. L'apprentissage n'est plus considéré comme passif mais comme un processus actif et l'enseignant devient ainsi "un conseiller"²⁴

Dans l'approche communicative, l'apprentissage des langues étrangères prend une nouvelle conception : apprendre une langue n'équivaut pas à apprendre un savoir sur la langue mais « *Apprendre une langue c'est apprendre à se comporter de manière adéquate dans des situations de communication où l'apprenant aura quelque chance de se retrouver en utilisant les codes de la langue cible.* »²⁵

I.2.7 L'approche éclectique

Dans la nouvelle étude de la didactique du FLE, des manuels et des pratiques d'enseignants, nous remarquons que la langue française a connu une nouvelle méthodologie qui s'appelle l'éclectisme méthodologique.

²³http://www.lb.refer.org/fle/cours/cours3_AC/hist_didactique/cours3_hd09.htm

²⁴Idem

²⁵PUREN.C, *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*, Clé International, Col.DLA, Paris, 1988, p359

« En didactique des langues, une méthode éclectique est une méthode composite, cohérente, bien que formée d'éléments empruntés à différentes méthodologiques (traditionnelle, structuro-globale, approches contemporaines) »²⁶

L. PORCHER définit cette approche comme suit : « L'éclectisme méthodologique, que l'on pourrait appeler, plus simplement, la liberté pour chaque enseignant d'utiliser les démarches qui bonnes lui semblent dans la situation où il se trouve... », « ...l'enseignant prélève dans toutes les méthodologies existantes, même ailleurs qui lui est utile pour mener ses cours »²⁷

➤ Les caractéristiques didactiques dans l'approche éclectique

L'approche éclectique est une nouvelle méthodologie qui domine dans le processus de l'enseignement/apprentissage du FLE. Sa manifestation est déterminée dans les activités de l'enseignement, qui sont peu pratiquées.

Ainsi que le nombre des classes et des enseignants est faible pour la construction d'un exemple qui n'est pas représentatif, car ces activités didactiques sont signalées par un éclectisme purement logique, qui n'a pas besoin d'être affirmé. C'est ce qu'affirme Christian PUREN :

« J'ai parlé de l'éclectisme en tant que nouvelle problématique méthodologique dominante. Il n'est pas possible en effet de repérer l'apparition de ce phénomène nouveau dans les pratiques effectives d'enseignement. Non pas seulement parce que celles-ci nous sont trop peu connues : le nombre de classes et d'enseignants de langues observés par tel ou tel didactologue ou méthodologue est beaucoup trop faible pour constituer un échantillon qu'il puisse jamais considérer raisonnablement comme représentatif. »²⁸

²⁶ ²⁶ Dictionnaire pratique de didactique du FLE, Jean-Pierre Robert, OPHRYS, p.74.

²⁷ <http://dspace.univ-biskra.dz:8080/jspui/bitstream/123456789/5096/1/sf112.pdf>

²⁸ <http://dspace.univ-biskra.dz:8080/jspui/bitstream/123456789/5096/1/sf112.pdf>

Chapitre 2

Enseignement des langues

Introduction

Dans ce présent chapitre, nous nous intéressons à l'enseignant en général et à l'enseignement du français après la réforme en particulier. D'abord nous commençons par donner différentes définitions de l'enseignement /apprentissage, ensuite nous nous penchons vers l'enseignement du français en classe de 3^{ème} année en passant par son objectif ainsi que son profil d'entrée et de sortie.

I. L'enseignement des langues

I.1.1 L'enseignement

Définition 1 : (du latin *insignis*, remarquable, marqué d'un signe, distingué) est une pratique, mise en œuvre par un enseignant, visant à transmettre des compétences (savoir, savoir-faire et savoir-être) à un élève, un étudiant ou tout autre public dans le cadre d'une institution éducative.²⁹

Définition 2 : le dictionnaire la didactique le définit ainsi « *L'enseignement est l'action de transmettre des connaissances à un élève* »³⁰

Définition 3 : Enseigner consiste à mobiliser des moyens propres à assurer la transmission et l'appropriation des contenus d'enseignement.³¹

Définition 4 : « *Action, art d'enseigner, de transmettre des connaissances à un élève* »³²

Commentaire

Le sens que véhiculent ces définitions « action de transmettre des connaissances », désigne le dispositif global (primaire secondaire, supérieur, public/privé ...) d'une part, et d'autre part les démarches pédagogiques mises en œuvre pour atteindre le but, celui de la transmission des connaissances.

L'enseignement des langues est donc, rendre l'apprenant autonome dans la compréhension et la production en langue étrangère.

²⁹ <https://fr.wikipedia.org/wiki/Enseignement>

³⁰ CUQ, Jean-Pierre, *Dictionnaire du français, Langue étrangère et seconde*, Paris, CLE international, 2003, p 83.

³¹ HALTE-François, la didactique du français, Troisième édition, collection que sais-je, juillet 1998, p3

³² Le Petit Robert 2011.

L'enseignement est un domaine très important car il représente le niveau de développement d'un pays, c'est pourquoi les différents gouvernements dans de nombreux pays, lui accordent une importance majeure, l'objectif étant toujours celui de transmission des savoirs et connaissances de valeur aux apprenants pour permettre à la nouvelle génération une ouverture sur le monde et un développement technique et scientifique.

I.1.2 Apprentissage

Définition : modelage ou réglage d'un comportement adaptatif conforme aux exigences d'une situation nouvelle ou aux modalités contraignantes d'une procédure .autrement dit : acquisition et organisation de répertoires moteurs concrets ou symbolique non disponible à la naissance

Le terme « apprentissage » est employé sous forme générale pour désigner le processus d'acquisition mnémotecnique, principalement dans l'ordre des activités motrices, la courbe d'apprentissage étant alors celle du progrès de l'acquisition » (PIERON 1951)³³

I.2 L'enseignement du français à la lumière de la réforme

Avec la nouvelle réforme, l'enseignement-apprentissage de la langue française a connu des changements importants, l'approche par les compétences et la pédagogie par projet ont fait leur apparition dans notre démarche pédagogique.

Le ministre algérien de l'Education National Boubekour Benbouzid précise que : « *dans sa substance comme dans sa raison d'être ,cette réforme dont l'ambition est de mettre l'école algérienne en adéquation avec les changements de tous ordres intervenus au sein de notre société durant ces dernières années ,a donné naissance à un vaste chantier dans lequel l'action sur la ressource humaine prime évidemment sur celle portant sur les moyens matériels ,même si ces derniers sont loin d'être négligeable .mais ,tous comme il est évident que l'élève est au centre de l'action éducative ,il est également vrai que c'est l'élément humain, à savoir*

³³Dictionnaire de didactique des langues, dirigé par R.GALISSON/D.COSTE, éd hachette

le personnel enseignant toutes catégories et tous niveaux confondus, qui est au centre de l'œuvre à mener »³⁴

Dans la nouvelle réforme, on met au premier plan l'enseignement des langues étrangères qui deviennent une nécessité et une obligation pour être en mesure de la conjoncture de mondialisation et l'ouverture sur l'autre, comme l'a insisté Monsieur le président de la République Abdelaziz BOUTEFLIKA car « *L'intégration de l'enseignement des langues étrangères dans les différents cycles du système éducatif pour, d'une part, permettre l'accès direct aux connaissances Universelles et favoriser l'ouverture sur d'autres cultures et, d'autre part, assurer les articulations nécessaires entre les différents paliers et filières du secondaire, de la formation professionnelle et du supérieur »³⁵*

➤ **L'approche par compétence**

L'enseignement c'est penché vers une nouvelle voie, celle de l'approche par compétence, cette dernière est la démarche abordé dans la nouvelle réforme du système scolaire algérien dès la rentrés 2002-2003, qui vise la concrétisation des connaissances des apprenants à partir des situations problèmes ,c'est ce qui a été négligé par les approches précédente où on habitué les élèves a apprendre par cœur pour les restauré le jour de l'examen dans ce sens Xavier ROEGIERS explique : «*Ces élèves peuvent déchiffrer un texte, mais sont souvent incapables d'en saisir le sens pour pouvoir agir en conséquence .*

- Ils ont appris la grammaire, la conjugaison, mais sont incapables de produire un petit texte de manière correcte dans une situation concrète de la vie.

- Ils peuvent effectuer une addition et une soustraction, mais quand ils sont confrontés à un problème de la vie de tous les jours, ils ne savent pas s'il faut poser une addition ou une soustraction, etc. »³⁶

³⁴ Ministre algérien de l'Éducation National Boubekeur Benbouzid dans la préface de l'ouvrage l'approche par compétence dans l'école algérienne (2006 ; 10)

³⁵ Allocution de son excellence le Président de la république Abdelaziz BOUTEFLIKA à l'occasion de l'installation de la commission nationale de la réforme du système éducatif au palais des nations, samedi 13 mai 2000, in La réforme de l'éducation en Algérie, enjeux et réalisations, Boubekeur BENBOUZID, Casbah Editions, 2009, p : 12).

³⁶L'approche par compétences dans l'école algérienne, par Xavier ROEGIERS directeur du BIEF, présentation Pr. Boubekeur BENBOUZID Ministre de l'éducation nationale, Ministère de l'éducation nationale, Novembre 2006, p : 14-15

Selon le ministre de l'éducation Boubekeur BENBOUZID : « *L'approche par les compétences, dérivée du constructivisme, privilégiant une logique d'apprentissage centrée sur l'élève, sur ses actions et réactions face à des situations – problèmes.* »³⁷

Donc cette nouvelle approche refuse que l'apprenant soit un réservoir de connaissances, à restituer le jour de l'examen mais vise à réinvestir ses connaissances dans des situations de la vie de tous les jours.

L'objectif de tout enseignement est la réussite scolaire c'est là qu'intervient l'approche par compétence pour donner un sens aux savoirs de l'apprenant c'est-à-dire acquérir un savoir-faire où l'élève réagit immédiatement face à des situations de la vie réelle.

➤ Pédagogie de projet

Dans le domaine de l'éducation, nous proposons cette définition du « projet », tirée de dictionnaires pédagogiques : Selon Cuq, le projet est « une action dirigée vers un objectif futur et que l'on organise de manière adéquate à l'atteinte de celui-ci [...]. Un projet est réfléchi, calculé, progressif et mesuré »³⁸

Dans cette définition figure l'élément clé dans l'élaboration d'un projet : un objectif, la conception, la planification, la gestion et l'évaluation à travers lesquels les élèves construisent leurs savoirs.

La pédagogie par projet est donc un ensemble de stratégies qui visent essentiellement une acquisition des savoirs chez l'apprenant à partir de la réalisation individuelle ou collective d'un projet ce qui permet l'implication et la participation des membres du groupe.

³⁷BENBOUZID Boubekeur, La réforme de l'éducation en Algérie, enjeux et réalisations, Casbah Editions, 2009, p : 45

³⁸ CUQ, J-P., Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, CLE international, Paris, 2003, p.205

I.2.1 L'enseignement du français au primaire :

L'enseignement au niveau cycle primaire dure 5 ans .Le français est enseigné comme langue étrangère obligatoire (rappelons que dans l'ancien système le français était enseigné à partir de la 4eme année, puis avec la nouvelle reforme et l'avènement du nouveau système, le français est enseigné en 2^{ème} année des septembre 2004 puis à partir de 2006 jusqu'à nos jour, son enseignement se fait à partir de 3^{ème} année primaire)

L'enseignement du français au primaire participe à la formation de l'apprenant en lui permettant l'accès à l'information et l'ouverture sur le monde, c'est donc un palier majeur dans la vie scolaire de l'élève.

➤ Le nouveau programme de français 3^{ème} année primaire

Au fil des années, des programmes se sont succédé pour améliorer l'enseignement des langues étrangères en Algérie, se qui se traduit par l'élaboration de nouveaux programmes dans tout les cycles introduit dans la nouvelle réforme éducatif ; ce qui concerne la langue française, la réforme a introduit des changements qui sont, dans un premier temps, l'introduction de l'enseignement du français dès la 2^{ème} année primaire durent la rentrée scolaire 2004- 2005 ,pour finalement l'instauré à partir de la 3^{ème} année primaire à partir de 2006 . Des moyens tels que les documents d'accompagnement de programmes spécifique pour chaque matière et pour chaque année, disponible dans tous les établissements scolaires et pour tous les enseignants ont été mis en place dans le but « *était de faciliter la lisibilité et la compréhension des nouveaux programmes* »³⁹

I.2.2 Objectif de l'enseignement du français au primaire des la 3^{ème} année

L'enseignement primaire est la première étape du parcours scolaire des élèves, c'est donc un palier majeur du système éducatif et un enseignement obligatoire qui dure 5ans. Durant cette année, l'apprenant construit ses premiers apprentissages à l'oral comme à l'écrit.

Ainsi, la finalité de l'enseignement du français au cycle primaire, selon le document d'accompagnement de la langue française du cycle primaire : est de développer chez le jeune apprenant des compétences de communication pour une interaction à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire –écrire) dans des situations scolaire adaptés à son développement cognitif;

³⁹BENBOUZID Boubekour, La réforme de l'éducation en Algérie, enjeux et réalisations, Casbah Editions, 2009, p : 49

ce qui va amener l'apprenant à l'accès à l'information et l'ouverture sur le monde. « *L'enseignement du français au primaire a pour but de développer chez le jeune apprenant des compétences de communication à l'oral (écouter /parler) et à l'écrit (lire /écrire) .Dans le deuxième palier de l'école primaire ou palier d'approfondissement, l'élève, ayant déjà eu 2 ans de scolarité en langue arabe sera initié à la langue étrangère 1* »⁴⁰

L'élève de 3^{ème} année vient d'achever le premier palier du cycle primaire qui se faisait en langue arabe ; il s'est familiarisé avec les consignes et le travail en classe, à cette étape là, il est prêt à apprendre une nouvelle langue qui est le français.

Dans le cadre de cette nouvelle réforme, l'enseignement du français est introduit en 2006/2007 à partir de la 3^{ème} AP au lieu de la 4^{ème} AP et cela afin de se familiariser, de « faire connaissance » avec la langue étrangère ainsi que d'apprendre à articuler les phonèmes, et va acquérir un stock lexical qui va former son vocabulaire

Donc, la 3^{ème} année va préparer l'apprenant à recevoir des apprentissages premiers, qui va les consolider en 4^{ème} AP et 5^{ème} AP.

- **Profil d'entrée** : le profil d'entrée étant défini comme la synthèse des acquis des élèves au seuil d'un palier ou d'un cycle, il est important de le décrire pour mieux amorcer les nouveaux apprentissages⁴¹
- **Profil de sortie** : la définition du profil de sortie met en relation les compétences transversales, les compétences disciplinaires et les différents domaines de connaissances. Le profil de sortie permet ainsi, sur le plan méthodologique, de structurer les apprentissages, par cycle et par et par année. Il fournit par ailleurs les critères et les indicateurs de l'évaluation certificative terminale.

Pour le cycle primaire le profil de l'élève se traduit dans un OTI (Objectif Terminal d'Intégration). L'OTI exprime ce qui est attendu de l'élève au terme du cycle primaire.⁴²

⁴⁰ Programme et document d'accompagnement de la langue française du cycle primaire (3^{ème}, 4^{ème} et 5^{ème} année primaire) 2011, p 7

⁴¹ Programme et document d'accompagnement de la langue française du cycle primaire (3^{ème}, 4^{ème} et 5^{ème} année primaire) 2011, p 7

⁴² Idem

Conclusion

Dans ce volet théorique ,nous avons essentiellement défini les notions clé en relation avec notre thème de base ,avant de survoler les différentes méthodologies et approches appliqués dans le système éducatif algérien .Ensuite nous nous somme penchés sur l'enseignement des langues en nous basons sur l'enseignement du français après la réforme éducative, plus précisément au primaire en classe de 3 ème année .

Deuxième partie

Cadre pratique

« La théorie nourrit la pratique, mais la pratique vient corriger la
Théorie... » Mao Tsé –Toung

Introduction

Dans le présent chapitre qui porte sur la partie pratique de notre recherche, nous avons d'abord réalisé une description de l'enquête. Celle-ci est structurée autour de trois parties :

- Description du manuel scolaire de 3^{ème} année primaire (projet 4)
- Enregistrement du déroulement de trois séances pédagogiques concernant la classe de 3^{ème} année de l'école primaire « Les frères BOUZEGUENE » ;
- Questionnaire adressé à l'enseignante en charge des enseignements du français pour ce niveau.

❖ **Le public visé** : nous avons choisi comme échantillon de notre recherche la classe de 3^{ème} année primaire de l'école « Les frères Martyres BOUZEGUENE », qui comporte un effectif de 43 élèves, réparti comme suit 23 filles et 20 garçons.

Concernant le corps des enseignants de français au nombre de trois, nous avons été amenées à travailler avec une nouvelle recrue, du fait que les deux autres enseignantes n'ont pas souhaité participer à notre enquête.

❖ **Lieu de l'enquête** : pour la réalisation de la partie pratique de notre travail, nous avons ciblé comme lieu de déroulement de l'enquête l'école primaire public « Les frères Martyres BOUZEGUENE (base 3) » située à la nouvelle ville de Tizi-Ouzou.

I. Présentation du corpus

I.1 Description du manuel scolaire

Dans un premier temps, nous avons procédé à une description du manuel scolaire de 3^{ème} année du point de vue de sa conception par l'équipe en charge de cette tâche. Nous avons donc procédé à la description du projet 4 car l'année scolaire était bien avancée quand nous avons entamé notre partie pratique.

I.2 L'enregistrement

Dans un deuxième temps, en vue d'atteindre l'objectif de notre recherche, nous avons choisi de recourir à des enregistrements de cours dispensés en classe de 3^{ème} AP. Au départ, ces enregistrements ont fait l'objet d'une transcription dans leur totalité. Cependant, pour des questions pratiques, nous avons choisi de n'en garder que les passages qui intéressent notre problématique. Notons que nous les avons joints en format cd.

I.3 Le questionnaire

Dans une perspective de l'approfondissement des résultats de notre travail, nous avons aussi eu recours à un questionnaire adressé à l'enseignante, qui a bien voulu accepté l'enregistrement de ses cours, Afin de connaître son point de vue et son rôle dans l'utilisation du manuel scolaire. Notre questionnaire se compose de 8 questions, majoritairement ouvertes, étant donné qu'elles invitent l'enseignante, chaque fois, à faire un commentaire, ou à donner des justifications à sa réponse, en vue d'enrichir notre étude par des suggestions ou des propositions. Puis nous présentons les résultats obtenus, ainsi que nos observations et notre interprétation.

Chapitre 1

Description du manuel scolaire de 3^{ème} année
primaire

Introduction

Le manuel scolaire est un outil d'apprentissage important pour l'enseignant et l'enseigné, à travers ce chapitre nous essayons de démontrer cela, avant de procéder à la description du manuel de 3^{ème} AP (projet 4) pour notre étude.

I. Qu'es ce qu'un manuel scolaire ?

Ci-après quelques définitions renvoyant aux différentes définitions associées au manuel scolaire.

Définition 1 : Désigne en sciences de l'éducation tout ouvrage pédagogique servant à l'apprentissage méthodique d'une discipline⁴³.

Définition 2 : Le manuel scolaire (du latin manus, « la main »), considéré au XIX^e siècle comme le livre résumant tous les autres, est un ouvrage didactique ayant un format maniable et regroupant l'essentiel des connaissances relatives à un domaine donné.⁴⁴

Définition 3 : La notion du manuel est nécessairement liée au programme. « *Le manuel scolaire est un ensemble cohérent de propositions et d'orientation, l'image d'une carte met entre les mains de l'enseignant pour composer le menu de l'élève* »⁴⁵

Définition 4 : Pour François Marie, Gérard le manuel : « Peut être défini comme un outil imprimé intentionnellement structuré pour s'inscrire dans un processus d'apprentissage en vue d'améliorer l'efficacité »⁴⁶

Définition 5 : Le manuel scolaire constitue aussi le moyen privilégié qui permet d'actualiser les finalités et les objectifs théoriques du programme. Cependant, « *il faut bien être conscient de tout ce que représente le choix d'un manuel scolaire : c'est lui qui rendra possible, qui facilitera, qui souvent imposera-ou interdiera- des conceptions touchant à la formation*

⁴³Microsoft® Encarta® 2009. © 1993-2008 Microsoft Corporation. Tous droits réservés

⁴⁴https://fr.wikipedia.org/wiki/Manuel_scolaire

⁴⁵ ELGHOUALI, in le manuel scolaire : réalité et perspectives, p.11.

⁴⁶-Gerard X ; Roegiers, concevoir et évaluer des manuels scolaires, De Boeck université, 1993, p5.

intellectuelle, culturelle, idéologique et affective des futurs citoyens. »⁴⁷. En outre, « *le manuel [doit] correspondre au programme.* »⁴⁸. Cette correspondance concerne principalement le contenu et la méthodologie de l'enseignement.

Commentaire

À la lumière de ces définitions, nous pouvons déduire que le manuel scolaire est un outil incontournable de toute activité d'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère ou seconde qui prend appui sur la relation triangulaire (enseignant, apprenant et savoir). A ce propos, Ferrier Jean ajoute, « *Rien n'est utile, pour l'élève, que de bons manuels dont ils doivent apprendre à se servir, et qui sont pour beaucoup d'entre eux, le premier et seuls livres qu'ils ont en main* »⁴⁹.

II. Comment utiliser un manuel scolaire

Le manuel est une référence inévitable à plusieurs aspects pour l'enseignant et l'enseigné. L'enseignant l'utilise comme guide pour le déroulement du cours, et constitue un outil très important pour lui c'est « *ce qui reste lorsqu'on a tout oublié. C'est un outil de référence, c'est un support fiable qui permet de compléter un cours mal pris ou de clarifier une leçon mal Comprise* »⁵⁰.

Tandis que, pour les apprenants, le manuel est un support qui leur permet de suivre les leçons, de les préparer et de réaliser les activités pédagogiques à la maison. L'ensemble de ces activités va leurs permettre d'accéder aux connaissances en développant leurs capacités et leurs compétences. C'est donc un compagnon incontournable dans les différentes étapes du processus conduisant à l'appropriation des connaissances. Il offre à l'apprenant des nouveaux réseaux d'informations et de communication. Il les aide aussi à établir des relations avec leur monde réel, qui est la société pédagogique et didactique.

⁴⁷ François RICHAUDEAU, *conception et production des manuels scolaires*, guide pratique, UNESCO, Paris, 1979, p 49.

⁴⁸SEGUIN Roger, *l'élaboration des manuels scolaires*, guide pédagogique, UNESCO, 1989, p29.

⁴⁹FERRIER, Jean, cité par Inspection générale de l'éducation nationale, *Les manuels scolaires : situation et perspectives*, Rapport n° 2012-036, mars 2012, p 32.

⁵⁰MAURIE Fabia, *Les langues vivantes à l'école*, Syros-Alternatives, 1992, p : 41.

Conclusion

Au regard de la grande importance des manuels dans la vie scolaire d'un élève et de l'enseignant (le manuel de français 3^{ème} année primaire, dans notre cas), il nous semble important pour nous de procéder à sa description tel qu'il est présenté par ses concepteurs dans sa forme et son contenu en vue de décliner les différentes démarches ayant conduit à sa structuration.

III. Qu'est qu'une description

Action de décrire, de représenter, d'exposer, de faire l'inventaire⁵¹

⁵¹ <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/description/24289>

IV. Description du manuel de 3^{ème} année primaire

IV.1 Macro structure du manuel

Le manuel scolaire de français 3^{ème} année primaire est le premier livre de langue étrangère destiné à des apprenants dont l'âge varie entre 8 et 9ans, ayant pour titre «**Mon Premier Livre de Français** ». Son élaboration s'inscrit dans le cadre de la refonte du système éducatif algérien. Nous allons commencer par décrire son aspect matériel car le premier contact est un contact physique, d'ailleurs il est défini comme (...) *un matériel imprimé, structuré, destiné à être utilisé dans un processus d'apprentissage et de formation concertée.*»⁵²

Le manuel de Français de 3^{ème} année, se présente sous forme d'un grand livre de 20×28 cm de dimension et d'un volume de 79 pages. La couverture est cartonnée, ce qui lui offre le caractère maniable avec une dominance de la couleur verte qui occupe tout l'espace, et sur son fond, est écrit le titre : Mon premier livre de français. Le mot « français » est écrit en caractère fantaisiste " français" et chaque lettre avec une couleur différente. Ce livre est édité par : ONPS (Office National des Publications Scolaire), Edition : 2014/2015

Nous avons constaté que le manuel de 3^{ème} année primaire utilise des couleurs différentes pour chaque projet comme le cas du projet 1 colorié en rose, le projet 2 en rouge, le projet 3 en vert et enfin le projet 4 en bleu.

Concernant l'illustration de la page de couverture, sont représentés cinq enfants en chaine portant cahiers, stylos et cartables, dont le premier tient une banderole sur laquelle est inscrit " 3^o Année Primaire ".

La première page est une reprise approximative de celle de couverture, qui comporte en bas de page les noms des auteurs du livre et celui des concepteurs (trices) des moquettes et illustrations. Suit ensuite la page relative à l'introduction que les auteurs ont commencée par un « bonjour ! ». On remarque l'utilisation du pronom « tu » s'adressant directement à l'apprenant où ils présentent le livre et l'enchaînement des différentes activités arrêtées.

⁵²RICHAUDEAU François, Conception et production des manuels scolaires, guide pratique, Ed. DUCULOT, GEMBLOUX, Belgique, 1979, p.51

Chapitre I : Description du manuel scolaire de 3ème année primaire

Ils finissent par donner une consigne « prends bien soin de ton livre ! », terminant par un souhait « Bonne route ! ».

Ce manuel comporte quatre histoires à écouter puis à apprendre présentées sous le nom de comptine (une comptine pour chaque projet), intitulée (dans l'ordre) : c'est la rentrée (P9) en sortant de l'école (P25), la soupe aux légumes (P46), l'éléphant se douche (P58).

A la fin du manuel, nous retrouvons sept (7) pages outils, encadrées avec la couleur mauve. Ces dernières mises à la disposition de l'apprenant et de l'enseignant, comportent : un lexique illustré concernant chaque projet à savoir : lexique illustré projet 1 en page (71), lexique illustré projet 2 page (72), lexique illustré projet 3 page (73), et enfin lexique illustré projet 4 page (74). Ce dernier reprend les mots les plus vus et utilisés, propres à chaque projet, pour permettre à l'apprenant de finaliser la mémorisation de ces termes appris durant l'année scolaire.

La page 75, est entièrement consacrée à l'apprentissage des chiffres et des nombres intitulée « j'écris les chiffres et les nombres » qui représente les chiffres de 01 à 100 avec leur écriture en chiffre et en lettres. La page 76 est consacrée à l'apprentissage du concept de synonymie, en l'intitulant « un autre mot pour dire la même chose ». Cette page présente quelques mots et leurs synonymes extraits du vocabulaire utilisé dans les 4 projets. Enfin, la page 77 de ce manuel présente le concept de l'antonymie intitulé « mot contraire » en ayant recours à quelques exemples écrits dans deux transcriptions différentes. Signalons, qu'en pages 78 et 79, on retrouve la table des matières.

Remarque

Nous avons relevé l'utilisation abondante d'illustrations sollicitant des couleurs attirantes destinées à capter l'intérêt et l'attention des élèves.

IV.2 Analyse du contenu du manuel

Conçu conformément au nouveau programme de français de la 3^{ème} AP, le manuel scolaire "Mon premier livre de français" comporte quatre projets :

- **Projet 1** : réaliser un imagier thématique sur l'école pour le présenter au concours inter-écoles ;
- **Projet 2** : confectionner une affiche illustrant des consignes de sécurité routière pour la présenter à une autre classe ;
- **Projet 3** : réaliser la fiche technique d'un arbre fruitier pour la présenter à l'exposition de la journée mondiale de l'arbre, le 21 mars ;
- **Projet 4** : confectionner un dépliant illustré sur la préservation de l'environnement pour l'afficher dans la classe.

IV.3 Analyse de la structure des projets

IV.3.1 Les séquences : Chaque projet est réparti en trois séquences qui sont à leur tour divisées en rubriques. Les séquences contiennent un certain nombre d'activités permettant aux apprenants de travailler leurs compétences aux expressions orale et écrite.

Ci-après, un tableau récapitulatif montrant les différentes séquences programmées dans les projets ainsi que leur pagination:

Tableau01 : tableau récapitulatif des séquences

Projet N°	Séquences	Numéro de la page
Projet 1 : réaliser un imagier thématique sur l'école pour le présenter au concours inter-école	Séquence 1	P4→P9
	Séquence 2	P10→P14
	Séquence 3	P15→P19
Projet 2 : confectionner une affiche illustrant des consignes de sécurité routière pour la présenter a une autre classe	Séquence 1	P20→P25
	Séquence 2	P26→P30
	Séquence 3	P31→P35
Projet 3 : réalisé la fiche technique d'un arbre fruitier pour la présenter a l'exposition de la journée mondiale de l'arbre, le 21 mars	Séquence 1	P36→P40
	Séquence 2	P41→P46
	Séquence 3	P47→P51
Projet 4 : confectionné un dépliant illustré sur la préservation de l'environnement pour l'afficher dans la classe	Séquence 1	P52→P58
	Séquence 2	P59→P65
	Séquence 3	P66→P69

IV.3.2 Les rubriques

Chaque séquence est, elle-même, divisée en rubriques. Cette dernière a un caractère de récurrence, ainsi chacune d'elle est signalée par un pictogramme (un signe scriptovisuel) qui présente clairement l'acte à accomplir (lecture, écriture, dialogue ...).

V. Description du projet 4

Dans le projet quatre, les concepteurs du présent manuel ont choisi de développer les compétences orale et écrite ciblées à travers une thématique portant sur les questions environnementales.

A la fin de ce projet, il est demandé aux apprenants de confectionner un dépliant illustré portant sur la préservation de cet environnement en vue de l'afficher en classe.

V.1 Séquence 1

À la page 52 de ce manuel, l'activité « j'écoute et je dialogue » cible les actes de parole (interroger/répondre/donner un ordre) à travers trois imagiers :

1. Dans ce premier imagier, on voit un moniteur de sport et trois élèves dans la cour de l'école ;
2. Le deuxième imagier montre les mêmes élèves entrain de se laver les mains dans une salle d'eau ;
3. Enfin, le troisième imagier montre une scène de classe.

À la page 53 une série de 4 exercices est proposée avec un pictogramme en haut de la page intitulé « je m'exerce », sous le thème initiale de la séquence 1 « j'économise l'eau ».

L'activité numéro 1 est présentée sous forme de trois petites images montrant un enfant dans la salle d'eau. Dans les deux premières il était entrain de remplir le lavabo et de faire flotter son bateau .Tandis que dans la dernière image on aperçoit cette fois ci un adulte qui lui fait signe de s'arrêter.

Chapitre I : Description du manuel scolaire de 3^{ème} année primaire

La deuxième activité porte comme consigne « je devine la réponse des personnages ». Dans ces derniers 3 petits imagiers avec des bulles de discussion entre différents personnages (toujours en relation avec le thème initial qui est la préservation de l'environnement)

L'activité numéro 3 montre aussi, 3 petites images dans lesquelles des enfants font différents gestes, qui porte la consigne de dire ce que les enfants font en employant « entraîné de », en leur donnant un exemple illustré d'un homme entraîné de courir.

La dernière activité de cette même page montre des enfants dans 3 lieux différents de la nature que les apprenants devront reconnaître pour répondre à la consigne « où sont Manil et Amina ».

Passant à la page 54, dans cette dernière intitulée « je prépare ma lecture » toujours en forme de pictogramme, montre huit images muettes représentant les différents gestes à adopter pour se brosser les dents.

La page suivante numéro 55 est dans la continuité de sa précédente, intitulée « je lis », est introduite par un petit texte encadré en bleu intitulé « c'est leur de la toilette ».

Suivis d'un autre cadre, toujours en couleur bleu ou en retrouve quelques mots du texte précédent et quelques syllabes exemple : a+i=ai → fais, puis les différentes écritures du même son « AI-ai -ai » Majuscule, minuscule et italique. À la fin de cette activité, les concepteurs ont proposé quelques combinaisons possibles pour les sons qu'ils ont appris (mai, tai, sai, crai, frai ...).

Juste au-dessous de ces derniers, 3 petits personnages représentés dans des illustrations avec leurs noms respectifs : le facteur, le chanteur, le coureur.

En bas de cette page, on remarque un autre pictogramme « je lis à haute voix », dans lequel est présenté un petit texte à lire à haute voix.

« Activité de lecture » dans la même suite que les précédentes, à la page 56 montre un grand cadre en bleu dans lequel figurent 4 exercices. Dans le premier, montre différents mots avec leurs illustrations respectives, où il est demandé aux apprenants de colorier les lettres qui se prononcent [ɛ].

Lors de l'exercice numéro 2, cette fois si, comme son précédent, à la différence qu'il faut souligner les lettres qui se prononcent [ɛ].

Chapitre I : Description du manuel scolaire de 3^{ème} année primaire

À l'activité 3 de cette page, les concepteurs initient les apprenants à un nouveau genre d'exercice, en leur demandant de trouver le mot contraire de saison chaude.

Pour clore cette série d'exercice, à l'activité 4, en amenant du nouveau, ici il s'agit du concept de la négation en soulignant les phrases qui disent « non »

Vien le tour de travailler à l'écrit, à la page 57, présente une série d'exercices qui cible la compétence de l'écrit à travers 5 exercices.

Au premier il leur est demandé de classer les mots ;

Au second de former trois mots de deux syllabes et de les écrire ;

Au troisième, de compléter avec « in » ou « ain » ;

Au quatrième de ranger les mots par ordre alphabétique ;

Et enfin, de compléter les mots présentés par des petits schémas.

À la page 58 figure l'une des quatre comptines de ce manuel, intitulé « l'éléphant se douche » représenté avec un éléphant qui se douche et un autre qui dort dans un lit.

V.2 Séquence 2

Les concepteurs entament cette séquence 2 avec le retour de l'activité « j'écoute et je dialogue » qui cible toujours les mêmes actes de parole « interroger /répondre /donner un ordre » à travers deux imagiers ;

1- dans le premier imagier, on voit deux adultes côte à côte devant la porte et on peut apercevoir la lumière à travers la vitre de la porte ;

2- le deuxième imagier montre un adulte à côté d'un élève entrain de réviser en allumant la lampe de bureau en plein jour, les concepteurs ont dessiné le soleil qu'on aperçoit à travers les vitres de la fenêtre,

À la page 60, on remarque l'absence du pictogramme habituelle, mais uniquement une consigne « je me repère dans le temps » qui montre six petits dessins de montre dont les aiguilles changent et montrent à travers cela les différentes actions d'un petit personnage.

La page 61 présentée avec le pictogramme « je prépare ma lecture » montre 3 images représentant différentes pièces de la maison avec le point commun de la lumière qu'on remarque avec des traits de dessin.

La page 62 est introduite là encore avec un petit texte dans un rectangle en bleu intitulé « c'est la nuit » avec un petit dessin juste à sa droite le représentant.

Au dessous de celui-ci un autre cadre bleu dans lequel on retrouve quelques mots et quelques syllabes extrait du texte exemple / ie / dans ciel qui se prononce [j] accompagné d'autres combinaisons qui se lisent de la même façon « io » → io → radio → Y.

Suivi de deux illustrations, la première d'un ours et la seconde d'une bouteille de parfum

En bas de cette page, l'activité « je lis à haute voix » présentée avec son pictogramme, où on retrouve un petit texte à lire à haute voix.

La page suivante 63 est celle de « activités de lecture » où huit divers activités sont proposées;

Les 3 premiers représentent plusieurs combinaisons qui se prononcent de la même manière telle que « eu → e », oeu → e, une activité rencontrée au paravent dans ce présent manuel.

Chapitre I : Description du manuel scolaire de 3ème année primaire

La quatrième activité est celle de la différenciation du genre. Cette dernière consiste à lire des mots avec « ier, et iere » exemple : un écolier → une écolière

L'exercice suivant traite d'un autre concept « le nombre » toujours avec une consigne assez original qui demande d'épeler les mots pour les amener à remarquer la marque du pluriel

Un jeu → des jeux.

La sixième activité leur demande de compléter deux phrases avec soit lion ou poule et de les lire.

L'avant dernière activité montre 3 petites photos avec des phrases à compléter ;

La dernière activité traite des mots composés en ayant pour consigne « je construit des mots »

La page 64 est divisée en deux parties ,la première, plus vaste que la seconde , est introduite par le pictogramme « j'écris » qui annonce cinq autres activités à traité, cette fois ci, avec l'activité numéro 1, il leur est demandé de compléter des mots présenté avec leur images respectif, avec une combinaison de voyelles : ia, io, ié, ier.

Ensuite à l'activité suivante qui porte le numéro 2, l'élève devra reconnaître trois différents métiers représenté par des images : un cordonnier, un jardinier, un écolier.

Une autre activité refait surface, c'est celle de classé les mots par ordre alphabétique. Vient ensuite l'activité numéro 4, dans celle-ci les concepteurs ont trouvé une manière ludique et assez original pour apprendre aux apprenants les différents mois de l'année et cela en demandant à chacun d'entre eux de reconnaître et de recopier le mois de leur anniversaire.

À la fin de cette compile d'exercices, les apprenants sont amenés, suite à deux exemples, à trouver le pluriel des mots.

La seconde partie « j'écris sur mon cahier » où il leur est demandé de compléter une phrase à travers l'interprétation d'un dessin de soleil dessiné.

La page (65) comporte une situation d'intégration inauguré avec un pictogramme qui comporte deux activités : la première consigne leur demandent de relier chaque image à la phrase qui convient .Tandis que la deuxième, leur demandent de dessiner un dépliant et de

compléter les phrases mises dans un petit carré et juste à coté, une image réel d'une facture d'électricité.

Séquence 3

Comme ses précédentes, les concepteurs l'entament avec l'activité « j'écoute et je dialogue » ciblant la aussi les même actes de parole et cela en présentant deux imagiers qui montrent pour le premier un enfant et un adulte dans la plage ,et nous laisse voir une pont carte où il est écrit « ne pas jeter les ordures »,et sur le second imagier 3 enfants tenant des sacs et plein d'ordures par terre .

La page 67 intitulé « je prépare ma lecture » fait apparaitre une grande image, très ludique, qui montre un personnage dans la plage et sur le sable on remarque plein d'ordure partout, et un soleil en forme de globe terrestre dans une fleur.

La page 68 du projet 4 comporte une activité de lecture, encore une fois présente avec le fameux pictogramme « je lis ».Le rectangle bleu ne quitte toujours pas son poste avec cette fois un petit extrait qui raconte les aventures d'un petit garçon à la plage .En bas de ce petit texte ,on remarque le retour de l'activité relative aux rectangles bleu ,avec une nouvelle combinaison de lettre à ajouter à leur banque d'acquis .Dans ce cas , on parle du sons ui→puis qui se prononce [w] puis du sons « gn »→montagne qui se lit [ɲ]. Les différentes écritures de ces combinaisons de lettres (majuscule, minuscule, italique) non toujours pas quitter leur place.

En bas de ces deux derniers rectangles, un groupe de sons, ayants la même écriture et prononciation, sont mis à la disposition de ces apprenants avec leurs représentation visuelles (un cygne, un peigne, un chignon, des champignons).

L'activité de lecture présente en bas de base sous l'appellation de « je lis a haute voix »crie toujours sa présence dans cette présente page numéro 68.

La dernière page de ce projet est 69, ce présente tel une suite à la page qui la précède avec plusieurs activités prenant pour titre principale le pictogramme « activités de lecture » et mises dans un grand cadre rose. L'exercice numéro 1 et 2 proposent une lecture de plusieurs mots contenant les sons [ɥ] et [ɲ] avec leurs illustrations représentatives.

L'exercice suivant propose de décortiquer un texte, au paravent étudié, en phrases.

L'exercice 4 demande de dire si les phrases sont vraies ou fausses.

L'avant dernière activité de cette page, numéro 5, demande aux apprenants de compléter des phrases avec des mots de leurs choix, et enfin le sixième exercice illustré avec un petit enfant devant le drapeau algérien, demande tout simplement de lire le dialogue.

Conclusion

À travers ce chapitre, nous avons essayé de démontrer l'importance du manuel scolaire dans la vie d'un élève, avant de procéder à la description du manuel de 3ème AP, dans sa structure ainsi que dans son contenu. Nous avons essayé de "décortiquer", étape par étape, sa réalisation par les concepteurs (projets, séquences, types d'activités...) pour pouvoir entamer la deuxième partie de notre problématique de base, celle de connaître, si les enseignants respectent ces présentes directives.

Chapitre 2

Transcription des enregistrements et étude du
questionnaire

Introduction

Le présent chapitre est réservé à la transcription de quelques passages d'enregistrements fait en classe de 3eme AP de l'école « les frères BOUZEGUENE », lieu où nous avons pu faire notre enquête .Ensuite nous présentons le questionnaire adressé à l'enseignante avec qui nous avons assisté au cours afin de connaître son avis sur le sujet. Cette enquête nous a permis de nous approcher de la réalité du terrain, puis nous allons étudier et commenter les résultats obtenus afin de confirmer ou infirmer nos hypothèses de départ.

I. Transcription de quelques enregistrements

I.1 Déroulement de la séance 1

Dans ce qui suit nous allons essayer de relater le déroulement de la séance au quel nous avons assisté, tout en notons les remarques que nous avons tirés :

- **Séance 1 « j'écoute et je dialogue »page 52**

L'enseignante commence par demander aux élèves, d'écrire leurs noms et prénoms sur l'ardoise.

Ensuite, elle mentionne l'intitulé du projet et celui de la séquence sur le tableau : « j'économise l'eau »

L'enseignante procède à l'explication du mot « dépliant » car c'est la première fois que ses élèves le rencontre dans le programme scolaire .Suite à cela elle leur présente le travail à faire à la fin du projet, celui de « confectionner un dépliant illustré sur la préservation de l'environnement pour l'afficher en classe ».

Nous notons dans ce qui suit quelques remarques que nous avons faites en assistant à cette séance :

Remarque1 : L'enseignante a recourt à l'ancien livre, ce dernier est une version ancienne utilisé au paravent et qui avait comme avantage des bulles de discussions, facilitant ainsi le dialogue, à la différence du manuel actuelle, où les images sont complètement muettes.

Ensuite l'enseignante écrit sur le tableau : Je ferme le robinet

J'ouvre le robinet

Je me lave les mains

Puis commence à interroger les élèves pour lire à haute voix les phrases précédentes.

Remarque 2 : nous avons remarqué que, au niveau de se projet 4 qui représente le dernier du programme, les élèves ont emmagasiné un certain bagage lexical.

Remarque 3 : l'enseignante utilise la mimique et a rarement recours la langue maternelle pour l'explication des termes nouveaux.

Remarque 4 : l'enseignante fait répéter les élèves afin de mémoriser les nouveaux mots.

Remarque 5 : un nombre d'élève possèdent l'ancienne édition du manuel scolaire et d'autres utilisent la nouvelle version.

Remarque 6 : l'enseignante demande aux élèves de produire leurs propres exemples, afin de les inciter à l'utilisation de leur bagage lexical et de former des phrases, et les corriger si nécessaire.

Remarque 7 : l'utilisation fréquente de l'ardoise au début du cours pour écrire le nom et prénom, ensuite pour répondre aux questions posé par l'enseignante.

Remarque 8 : l'enseignante leur propose un nouveau genre d'exercice, non inclut dans la séance, et dans le manuel scolaire celui de « il faut, il ne faut pas »

Remarque 9: l'enseignante leur fait répéter la conjugaison du verbe « se laver » avec tout les pronoms, cet exercice n'est pas inclut dans le manuel scolaire.

- **Enregistrement 01**

ENS : le 4 ème projet, d'accord, on croise les bras (bruit), voila // :

Taki c'est la fiche que j'ai préparé, d'accord

ENS : Alors Leticia la date

Elv : mardi 09mai 2017

ENS : Très bien, Sissy

Elv 2 : mardi 09 mai 2017

ENS : très bien, ça suffit, alors mardi 09 mai 2017

Alors écoutez moi bien, aujourd'hui on va entamer, on va commencer, le quatrième projet et le dernier projet dans votre programme, très bien donc on est dans le projet (bruit) (bruit) /alors (bruit) confectionner un dépliant //illustrer, qui a dit illustrer, c'est bien Célia, illustrer sur la préservation (bruit) / de l'environnement / on se tait, de l'environnement pour l'afficher /dans /la classe

On est dans la première séquence bien sur (bruit) donc :séquence :une (bruit)/ : j'économise l'eau /(bruit)alors croisez les bras encore Tarmoune ,son camarade / (bruit) alors projet 4 confectionner un dépliant ,ça veux dire réaliser un dépliant que ce que ça veux dire un dépliant c'est EUH attendez je vous montre (bruit)/par exemple **ahh** / (brui) < on se tait (bruit) alors par exemple ça c'est un dépliant / d'accord ça c'est un dépliant d'accord <d'accord

Les élèves : oui :::

ENS :donc on va réaliser un dépliant à la fin de se projet ,à la fin de la dernière séquence, d'accord ,Akror, on va réaliser un dépliant euh, voila un dépliant qui parle ,qui traite ,qui parle sur euh la préservation de l'environnement ,comment protéger notre environnement ,d'accord, vous êtes d'accord ,par exemple comment économiser l'eau ,comment économiser...

Elv : économiser [elticité]

ENS économiser l'électricité

Elv : [l'eltricité]

Chapitre II : Transcription des enregistrements et étude du questionnaire

ENS : l'électricité

Elv : l'électricité

ENS : comment économiser l'électricité, d'accord < donc comment protéger par exemple notre environnement, l'environnement c'est lbayaa vous connaissez c'est quoi lbayaa

Les élèves : oui :::

ENS : l'environnement c'est lbayaa d'accord, alors euh suivez moi/ (bruit) alors ouvrez vos livres à la page (bruit) / **roh ihi** 53 (bruit) // /

< Eh ça suffi, alors < 1 2 3, voila je ne vais pas vous dire taisez vous (bruit)/ alors lamia faut vérifier tout les élèves s'ils sont à la bonne page (bruit)/ voila, <voila c'est très bien,

ENS : regardez ce que je vais écrire // / alors suivez euh Benchickhoune lis la première phrase, lis la ma chérie (bruit) attendez croisez les bras 1 2 <3 Sara

Elv : je [fermer]

ENS : ferme

Elv : ferme le robinet

ENS : très bien Ouakdad

Elv : je ferme le robinet

ENS : 'J'ouvre le robinet, tu répètes

EIV 1 :j'ouvre le robinet

ENS : quelqu'un d'autre

Elv 2 :j'ouvre le robinet

ENS : OUMAZIZ je 'ferme le robinet

Elv3 : je ferme le robinet

ENS : j'ouvre le robinet et je ferme le robinet, ya t'il une différence, oui ou non, levez le doigt / (bruit)

Chapitre II : Transcription des enregistrements et étude du questionnaire

Elv : oui il y'a une différence

ENS : Xxx le faite qui peuvent euh formuler une phrase correcte c'est déjà très bien, donc y'a une différence entre je ferme et j'ouvre, d'accord, j''ouvre maintenant euh Belhadj xxx l'eau, l'eau, très bien, maintenant euh

Elv : je me lave les mains

ENS : très bien, quelqu'un d'autre

(Bruit)

ENS : je me lave les mains (bruit)/

Elv 2 : je me lave la main (bruit)

Elv 3 je me lave les mains

ENS : très bien ça suffit, ça suffit

ENS : maintenant suivez moi dans le livre, alors /que représente l'illustration les enfants, xxx que représente l'illustration, que représente les images, alors dans la première vignette / dans la première vignette (bruit) /Axell

Elv : un enfant qui a [ouvrer]...

ENS : non ce n'est pas la bas, c'est l'autre page (bruit), dans la première vignette (bruit) // alors (bruit) oui benchikhoun

Elv : je voie un euh...

ENS : un enseignant

Elv : un enseignant /qui euh demande aux deux enfants d'aller se lavez les mains

ENS : comment tu as compris qui leurs eh est déjà demandé de laver les mains xxx c'est toi Tinhinane, alors /oui Manal

Elv2 : parce que dans la deuxième vignette les enfants se lavent les mains

ENS : et dans la troisième ?alors dans la troisième vignette SAIDI

Elv3 : une maitresse et des élèves

Chapitre II : Transcription des enregistrements et étude du questionnaire

Ens : oui, Marieme a vu ou bien Marieme observe une 'maitresse avec des 'élèves, quelqu'un d'autre, alors quelqu'un d'autre, oui Juba

Elv 4 : la maitresse eh, les élèves ils font le cours avec la maitresse

ENS : très bien, donc les élèves sont ou bien qui assistent le cours avec leur

Les élèves : 'maitresse

ENS : alors que ce que la fille, regardez bien (bruit)/qu'es qu'elle dit la fille qui porte la tenu rouge (bruit)

Elv 1 : je cours pour arriver la première

ENS : elle court pour arriver peut être la première, quelqu'un d'autre, qu'es ce qu'elle dit cette fille à votre avis à votre euh... oui

Elv 2 : je fais du sport

ENS : elle fait du sport oui, quelqu'un d'autre, oui BENCHIKHOUN, et ce n'est pas toujours BENCHIKHOUN **ahh**

Elv 3 : elle dit je vais partir laver les mains

ENS : oui (bruit) alors et que dit le maitre à votre avis, que dit l'enseignant, le maitre, la maitresse d'accord, le maitre la maitresse (bruit) alors que dit le maitre

Elv 4 : ne [courri] pas

ENS : ne court pas, le maitre lui dit ne court pas

Elv 5 : il dit aux enfants euh allez y laver vous les mains

ENS : très bien oui, quelqu'un d'autre, alors quelqu'un d'autre / AMEZDAD **dayen**, oui

Elv 6 : il lui dit attention

ENS : attention si non elle va...

Les élèves : tombés <

Chapitre II : Transcription des enregistrements et étude du questionnaire

ENS : oui très bien (bruit) /maintenant les enfants dans la première vignette, la première échée !dans la première vignette où sont les enfants à votre avis où sont les enfants où sont ils alors

Les élèves : moi moi moi (Bruit)

Elv 1 : dans un jardin

ENS : dans un jardin ! Oui AMCEL

Elv : dans la cours

ENS : très bien

Les élèves : dans la cour <

ENS : il fond du sport dans la cours très bien, maintenant que fait l'enfant dans la deuxième vignette que fait l'enfant

Les élèves : moi moi moi...

ENS : oui amcel

Elv : il se lave les mains

ENS : très bien, l'enfant se lave les mains, maintenant xxx que ce qu'il dit à ses élèves, que dit la maitresse à ses élèves, c'est le dernier avertissement (bruit)

Elv : qui va répondre ...

ENS : qui va peut-être répondre à la question, très bien, alors les autres, les autres xxx

Elv : [si il] a fermé le robinet

ENS : es ce qu'il a fermé le robinet, très bien, es ce que c'est bien de laisser le robinet ouvert les enfants ?

Les élèves : non non ...

Elv : [pas bien] de laisser le robinet ouvert

ENS : ce n'est pas bien de laisser le robinet ouvert, donc on a utilisé le verbe j'ouvre< j'ouvre le robinet je ferme le robinet, pourquoi on ferme le robinet, pour ne ...

Chapitre II : Transcription des enregistrements et étude du questionnaire

Les élèves : pour ne pas gaspiller l'eau

ENS : très bien pour ne pas gaspiller de l'eau, ça veut dire quoi gaspiller ? ça veut dire pour ne pas perdre de l'eau d'accord

Elv : la noubadir

Ens : voilà la noubadir alors / donc les enfants ont dit que dans la deuxième vignette les enfants sont entraînés de se ...

Les élèves : se laver les mains <

ENS : très bien et il faut toujours se laver les mains avant et après les repas il le faut toujours n'est-ce pas !

Les élèves : oui !<

ENS : répétez donc il faut toujours se laver les mains...

Elv : pendant les repas

ENS : pendant ! 'avant les repas et après les repas (bruit) xxx // éhh :: ça suffit alors vous allez écrire <vrai ou <faux alors (bruit) // prenez vos ardoises allez rapidement // (bruit) alors

est-ce que c'est vrai je dois gaspiller l'eau c'est vrai ou faux, sur l'ardoise < yallah écrivez vrai ou bien faux yallah travail individuel (bruit)/// alors 1, 2 et 1, 2, et demi xxx (bruit) et 3

Les coudes sur la table, les coudes sur la table allez y alors vous avez écrit

Les élèves : faux < (bruit)//

ENS : tournez vos ardoises maintenant, uniquement vos ardoises, les coudes sur la table toujours (bruit)///

ENS : 1 2 et 3 <(bruit)/// alors maintenant alors on se tait, Abdellah, (bruit) oui effacer rapidement alors maintenant il ne faut pas gaspiller l'eau allez rapidement je ne vais pas t'attendre allez y yallah, je compte 'jusqu'à trois 1 cacher vos ardoises, (bruit) xxx 1 2 3 les coudes sur la table, les coudes sur la table, oui, oui, pourquoi ! il faut gaspiller l'eau ! **achou dennigh** xxx alors faites retourner vos ardoises (bruit) retourne ton ardoise voilà (bruit)/// xxx alors donc il ne faut pas gaspiller l'eau très bien, maintenant xxx on ne parle pas en kabyle ! (bruit) 1 2 3 ///, donc / eheé croisez les bras < tous alors j'économise l'eau,

Chapitre II : Transcription des enregistrements et étude du questionnaire

économiser ça veut dire préserver conserver en quelque sorte, j'économise l'eau (bruit), protéger (bruit) donc on doit toujours économiser l'eau qui connais en arabe

Elv : ouhafidhou ala lbiyaa

ENS : très bien, d'accord, j'économise l'eau veut dire la même phrase que sissy a dit alors ça suffit on n'est pas dans un cours d'arabe effacer les ardoises (bruit)/alors maintenant on croise les bras 1 2 3 on croise les bras allez y (bruit) xxx alors maintenant ya des mots que vous devriez connaître des mots à retenir d'accord

Les élèves : oui madame !

ENS : vient ici, donne moi ça rapidement xxx c'est le moment de jouer avec ça c'est le moment !<xxx alors alors je me lave les mains avant de manger Sahet tu répète

Elv1: je me lave les mains avant de manger

ENS : encore une fois

Elv 1 : je me lave les mains avant de manger

Elv 2 : je me lave les mains avant de manger

ENS : très bien, Nadine !

Elv 3 : je me lave ehh les mains avant de manger

Elv 4 je me lave les mains avant de manger

ENS : Leticia, Nihal<

Elv 5 : je me lave les mains avant de manger

ENS : ce n'est pas la peine de lever le doigt parce que c'est moi qui interroge ! Abdallâh man3awdlekh reyh

Alors donc je me lave les mains, il se lave les mains, elle se lave les mains donc après moi je me lave les mains

Les élèves : je me lave les mains

ENS : tu te lave les mains

Chapitre II : Transcription des enregistrements et étude du questionnaire

Les élèves : tu te lave les mains

ENS : il se lave les mains

Les élèves : il se lave les mains<

ENS : elle se lave les mains

Les élèves : elle se lave les mains

ENS : je donc c'est moi qui se lave les mains tu c'est xxx, il c'est le garçon qui est absent et elle c'est la fille qui est absente très bien, donc je me lave les mains, tu te lave les mains, il se lave les mains elle se lave les mains très bien donc il ne faut pas laisser le robinet ouvert

Elv : il ne faut pas laisser le robinet ouvert

ENS : très bien, il ne faut pas laisser le robinet ouvert

Alors il faut toujours fermer le robinet, AMARKHOUDJA AMARKHOUDJA<

Elv [: il faut toujours fermer le robinet]

ENS : très bien, TARMOUNE !

Elv 2 : il faut toujours fermer le robinet

Elv 3 :(bruit) [il faut toujours fermer le robinet] bruit) xxx

ENS : eh es ce que je vous ai demandé de ranger les affaires < (bruit) xxx écoutez votre camarade il était entrain de parler

Elv 4 : il faut toujours fermer le robinet

ENS : maintenant donnez moi une phrase d'accord vous utiliserez il faut ou il ne faut pas

Elv1 : il ne faut pas gaspiller de l'eau

ENS : très bien quelqu'un d'autre

Elv 2 : il ne faut pas gaspiller l'électricité

ENS : oui, quelqu'un d'autre (bruit) xxx

Elv 3 : il faut faire ses exercices

Chapitre II : Transcription des enregistrements et étude du questionnaire

ENS : très bien il faut faire ses exercices, nessma !

Elv 4 : il faut se lavez les mains avant de manger

Elv 5 il faut manger les légumes

ENS : il faut manger les légumes très bien

Elv 6 il ne faut pas écrire sur la table

ENS : très bien il ne faut pas écrire sur la table, quelqu'un d'autre alors (bruit)

Elv 7 : il faut partir à l'école

ENS : il faut partir à l'école, très bien bravo ! : MOKDAD une phrase (bruit)

Elv 8 : il ne faut pas jouer xxx

Elv 9 : il ne faut pas manger rapidement

ENS : il ne faut pas manger rapidement très bien d'accord (bruit)

Elv 10 : il faut lire

Elv 11 : il ne faut pas jouer avec le [couton]

ENS : le couteau, très bien il ne faut pas jouer avec le couteau il est dangereux

Elv 12 :(bruit) xxx il ne faut pas jouer avec du savon

ENS : oui **roh**

Elv 13 : il ne faut pas jouer avec de l'eau

ENS : oui, Sara !< oui nessma

Elv 14 : il ne faut pas jouer avec le feu

ENS : avec eh ... avec le feu oui !tu risque de te ehh...bruler oui (bruit) que ce que j'aller dire sahed, aller une phrase avec il faut il ne faut pas réfléchi yallah allé à par l'eau l'électricité et tout allé rapidement

Elv 15 : il ne faut pas gaspiller l'eau

Elv 16 : il faut ehh... .xxx

Chapitre II : Transcription des enregistrements et étude du questionnaire

ENS : IL faut réviser ... (brui) nihal

Elv 17 il ne faut pas jouer avec de l'eau

ENS : oui **roh** (bruit) Amarkhouja que faite vous !

Elv 18 : il ne faut pas xxxx

ENS : écoutez votre camarade ce n'est pas bien, quand quelqu'un parle qu'es ce qui faut faire ...l'écouter< (bruit) alors écoutez le oui

Elv 19 ; il faut faire du sport

ENS : il faut faire du sport pour sa santé oui

Elv : xxx (bruit)

Les élèves : madame il a sonné

I.2 Déroulement de la séance 2

La aussi nous allons relater le déroulement de cette autre séance, encore une fois en commentons avec quelques remarques

- **Séance 02 « je lis », page 55**

L'enseignante commence par noter sur le tableau : que doit on faire pour être en bonne santé. Puis procède à la lecture du texte « c'est l'heure de la toilette ».

Remarque 1 : l'enseignante interroge un seul élève pour la lecture du texte (car il a déjà fait l'objet de lecture de la part de tout les élèves dans une autre séance dédié à la lecture) puis fait répéter des phrases à plusieurs d'entre eux, tout en leur posant des questions.

Remarque 2 : l'enseignante va directement à la deuxième partie, celle de découper les mots en syllabes.

Remarque 3 : après avoir pris connaissance des différentes syllabes, l'enseignante leurs demandent de donner leur propres exemples de mots contenant les son appris, [ɛ], [ɛ̃]

Remarque 4 : l'enseignante a continué par faire lire les trois noms des différents dessins avant de lire le texte, en bas de page, à haute voix.

Remarque 5 : l'enseignante, n'ayant pas entendu la sonnette de fin de cours, allé entamer les exercices dans la page suivante, où la première activité est de colorier les lettres qui se prononce [ɛ].

- **Enregistrement 2**

(Bruit) eh c'est l'heure de la toilette (bruit) je vous ai montré la page **ahh** ouvrez vos livres (bruit) ///

ENS : Met ton livre au milieu yallah met ton livre au milieu(bruit)/ alors je fait ma toilette tout les jours pour être propre et en bonne santé je me lave les mains , je me brosse les dents,(bruit) alors je fait ma toilette tout les jours pour être propre et en bonne santé je me lave les mains je brosse les dents je rince ma brosse à dents et je ferme le robinet pour ne pas gaspiller l'eau / retourne toi, j'aime la bonne odeur du savon alors ehh Zwawi tu lis le texte

Elv : c'est l'heure de la toilette,

Chapitre II : Transcription des enregistrements et étude du questionnaire

ENS : écoutez-la

Elv : je fais ma toilette tous les jours pour être propre et en bonne santé je me lave les mains je me brosse les dents et je rince ma brosse à dents et je ferme le robinet pour ne pas

[ga gaspiller] l'eau j'aime la bonne odeur du savon.

ENS : alors que ce qui faut faire pour être propre ,maintenant que doit on faire pour être propre et en bonne santé (bruit) alors que doit on faire pour être propre et en bonne santé < on s'assoie c'est pas la peine de ...

Elv : Moi madame moi

ENS ; alors, ce n'est pas la peine de dire moi // / (brui) attendez alors que doit je faire pour être propre et en bonne santé (bruit) Azwaw

Elv : je je fais ma toilette

ENS : je 'fait ma toilette (bruit) 'comment faut il faire la toilette ?la toilette bon d'abord es ce que on la fait chaque matin, chaque samedi, chaque vendredi ou chaque jour :: ?

Les élèves : madame moi moi

Ens : ABEDKAN

Elv : chaque jour

ENS : très bien, tu forme une phrase, je fais ma toilette ...

Les élèves : je fais ma toilette chaque jour

ENS : très bien tu répèteNessma

Elv1 : je fais ma toilette chaque jour

Elv 2 : moi moi ... (bruit)

ENS : ce n'est pas la peine de dire moi, ce n'est pas la peine de dire moi <Leticia

El 3 : je fais ma toilette tous les jours

ENS : oui c'est juste alors quelqu'un d'autre, Cerine

El 4 : je fais ma toilette tous les jours

ENS : très bien 'Yasmine

El 5 : je fais ma toilette tous les jours

ENS : oui quelqu'un d'autre

Les élèves : Moi moi (bruit)

Elv6 : je fais ma toilette tout les jours

Les élèves : Moi moi

Ens : quelqu'un d'autre

Elv 7 : je fais ma toilette tous les jours

ENS : alors c'est bon suivez avec moi maintenant je 'fait suivez avec moi regardez bien je //(bruit) je fais ma toilette fait combien de syllabes y'a dans ce mot / combien de syllabes y'a t'il dans ce mot

Les élèves : Moi moi ...

ENS : Nihal

Elv : deux

ENS ; deux, donc ya deux ::

Les élèves : syllabes

ENS : donc deux et fait donc deux ...

Les élèves : syllabes :

ENS : maintenant / regardez bien (bruit) / fait « ai » se prononce [ɛ] se prononce

Les élèves : [ɛ] ::

ENS : donc « ai » égale [ɛ] maintenant « f a i » c'est « fait » d'accord maintenant ehh (brui)/xxx maintenant pour rincer je / combien de syllabes yat'il dans se mot ya deux ...

Les élèves : syllabes ::

ENS : y'a « rin » et « ce » d'accord ? Maintenant « rin » « in » se prononce (bruit) alors « in » se prononce xxx alors c'est le [ɛ̃] /alors (bruit)/alors regardez bien (bruit) maintenant

Chapitre II : Transcription des enregistrements et étude du questionnaire

xxx regardez bien j'aime l'o... l'odeur xxx combien de syllabe yat'il dans se mot, combien de syllabes les enfants

Les élèves : moi moi moi ...

Elv1 : trois

ENS ; trois !quelqu'un d'autre ehh Leticia

Elv2 : deux

ENS : quelqu'un d'autre

Les élèves : moi moi moi ... (bruit)

ENS : L'odeur, l'odeur d'accord (bruit) qui veut dire autre chose (bruit)

Les élèves, deux, trois...

ENS : il ya deux syllabes « 'o » « deur » (bruit) « 'o » « deur » « 'o » « deur » alors il ya 'deux ...

Les élèves : syllabes :

ENS : maintenant « deur » regardez bien « eur » se prononce ...maintenant j'enlève le « e » le « r » et je laisse ... donc « eu » égale / (bruit) [œ] donnez moi maintenant des mots ehh Abdellah donnez moi des mots qui commence par, des mots qui comporte le sens [ɛ̃]

Les élèves moi moi moi

ENS : qui comprend le son [ɛ̃] **illa dakhelis** le son [ɛ̃]

Les élèves : moi moi moi ...

ENS ; alors oui

ENS : j'ai dit je rince, « rince » es ce que on entend le son [ɛ̃]

Les élèves : oui ::: //

ENS : [ɛ̃] rince alors, alors

Elv : pain

ENS : le pain, on entend le [ɛ̃]

Elv2 : la main

ENS : la main, le pain (bruit) taisez vous, oui

Elv3 : la main

ENS : la main on la dit déjà (bruit) xxx es ce qu'il a le son [ɛ̃]

Elv4: le singe

ENS : très bien « in »

Elv5 : le chien

ENS : le chien (bruit)

Elv6 : un requin

ENS : un requin oui ! (bruit) xxx oui

Elv7 : train

ENS : un train oui ///

Elv 8 : main

ENS : il l'on déjà dite

Elv 9 : craint

ENS : je crains ça veux dire j'ai peur je crains (bruit)

Elv 10 : les freins

ENS : les freins oui

Elv11 : une ceinture

ENS : une ceinture on entend le in

Les élèves : oui ::

ENS : maintenant donnez-moi des mots avec le son [ɛ̃] (bruit)

Elv12 : école

ENS : 'école

Elv13 : étoile (bruit)

ENS : asseyez vous celui qui dit madame je ne vais pas l'interroger (bruit) on s'assoit on s''assoit ! (bruit) // oui

Elv14 : un animal

ENS : eh il n'y a pas le[ε] le son [ε]

El15 : éléphant

ENS: éléphant (bruit)

Les élèves : madame madame...

ENS : celui qui me dit madame je ne vais pas l'interroger, qu'es que tu as dit

Elv 16 : un égoïna

ENS : un egoïna, oui oui

Elv 17 : erreur

ENS : erreur, très bien, une erreur (sonnerie) (bruit) celui qui dit madame je ne l'interroge pas voila (bruit) vous êtes debout et bin on arrête voila (bruit) abdallâh (bruit) '**wellah** si je passe avec la règle **wellah** si je passe avec une règle, sma3t xxx **ma3lich** sma3t (bruit) ///xxx

Ne dites pas madame< !oui

Elv 18 : égalité

ENS : très bien Ahmed égalité

Elv 19 : erreur

ENS : erreur oui

Les élèves : madame, madame ... (bruit)

ENS : alors regardez es ce que vous voyez

Chapitre II : Transcription des enregistrements et étude du questionnaire

Elv9 : moi élève

ENS (bruit) xxx alors que fait cette homme, levez le doigt (bruit) xxx **oulach** celui qui dit madame **oulach** Sabrina

Elv10 : un facteur

ENS : très bien, un facteur, qu'es que fait le facteur, le facteur< ::: on croise les bras (bruit)//alors le facteur distribue des lettres et des colis, le facteur distribue des lettre et des colis, alors le deuxième xxx

Les élèves : moi moi moi

ENS : c'est un ... (bruit)/ c'est un chanteur et le dernier

Les élèves moi moi moi

Xxx (bruit)

ENS : on ne dit pas moi (bruit) c'est un cou...

Les élèves : reur

ENS : un coureur très bien écoutez bien ce que je vais lire écoutez ::: on croise les bras Sara < on ouvre les oreilles alors c'est l'heur de la toilette je fais ma toilette tout les jours pour être propre et en bonne santé, j'aime la bonne odeur du savon, maintenant tournez la page tourné la page

Elv : il a sonné madame !

ENS : non même si ça a sonné on ne va pas sortir //xxx alors s'il vous plait qui peut me donner son livre (bruit) non non les anciens alors tu ferme ton livre Leticia et tu suis avec amerkhudja tu ferme ton livre alors écoutez je lis la question, je colorie les lettres qui se prononcent [ε] on colorie les lettres qui se prononcent [ε] (bruit)// (bruit) xxx alors suivez je colorie ... (bruit)

Elv : madame il a sonné (bruit)

ENS : rangez vos affaires (bruit) xxx rangez vos affaire yallah (bruit).

Conclusion

Dans cette partie, nous avons donc transcrit des enregistrements réels fait en classe de 3ème année primaire, en notons quelques remarques que nous avons pu faire, afin d'apporter des éléments de réponse à notre problématique, celle de savoir si l'enseignante respecte, de manière rigoureuse, les directives du manuel scolaire de 3 ème AP.

II. Le questionnaire

II.1 Présentation du questionnaire

Nous avons élaboré ce questionnaire remis à l'enseignante avec qui nous avons assisté au cours, dans le but d'approfondir notre recherche. Ce questionnaire va aider par la suite de tester la validité de nos hypothèses, ce dernier se présente comme suit :

II.1.1 Etude et interprétation des résultats

Question 1 : **un manuel scolaire représente pour vous :**

- Un guide de tout apprentissage
- Une ressource documentaire
- Un document supplémentaire
- Un programme à suivre

Question 2 : **utilisez-vous de manière régulière le manuel scolaire ?**

- Oui
- Non

Dans les deux premières questions portant sur ce que représente le manuel pour l'enseignante pour la première, et la fréquence de son utilisation pour la seconde, l'enseignante affirme, selon elle, que le manuel est une ressource documentaire ainsi qu'un programme à suivre. Elle affirme aussi qu'elle l'utilise bien de manière régulière, tout en argumentant que cela est dans la perspective de suivre le programme ainsi que de guider l'enseignant.

Question 3 : **pensez-vous que-vous êtes dans l'obligation de suivre strictement le manuel scolaire ?**

- Oui
- Non

Dans la troisième question portant sur l'obligation de suivre le manuel de manière stricte, l'enseignante signale qu'elle n'est pas obligé de le faire, car elle utilise d'autres documents et ressources.

Question 4 : trouvez-vous des difficultés dans la conception des leçons pour le niveau de la 3^{ème} année primaire en respectant les recommandations portées dans le manuel scolaire ?

- Oui
- Non

Passant à la question numéro 4, cette dernière concerne les difficultés dans la conception des leçons, tout en respectant les directives du manuel scolaire .La réponse de l'enseignante est affirmative, elle trouve belle est bien des difficultés dans l'explication des leçons qui sont compliquées selon elle, et propose donc que les leçons soient plus simplifié pour les apprenants de cette âge là. Elle note aussi que des évaluations doivent se faire après chaque leçon.

Question 5 : utilisez-vous d'autres manuels ou d'autres ressources ?

- Oui
- Non

Dans cette dernière, l'enseignante déclare utiliser d'autre manuels et ressources qui sont étranger comme par exemple des manuels d'autre pays (la France) ainsi que des sites internet.

Question 6 : en tant qu'enseignante en charge de se niveau, rencontrez vous des erreurs ou des lacunes dans le manuel scolaire mis à votre disposition ?

- Oui
- Non

En ce qui concerne cette question, l'enseignante a répondu qu'elle y trouve belle est bien des erreurs dans le manuel, tels que des erreurs de frappes ainsi que la présence de consignes dans quelques livres et leur absence dans d'autres livres (cela concerne les deux versions du manuels, version 2011 et version 2015) ce qui amènent les élèves à trouver des difficultés pour suivre convenablement les leçons.

Question 7 : pensez vous que le manuel est adéquat pour un élève de 7/8 ans au vu de son contenu ?

- Oui
- Non

L'enseignante pense que le manuel est très chargé par son contenu et que les élèves n'arrivent pas à tout assimilé.

Question 8 : en tant qu'enseignante de la 3 ème année primaire, que suggérez-vous comme modification dans le programme pour optimiser l'apprentissage de la langue française

Dans cette dernière question, l'enseignante précise d'abord qu'elle est débutante dans le domaine. Cependant, elle suggère tout de même d'apporté quelques améliorations, à savoir l'apprentissage des pronoms personnel, ainsi que l'apprentissage de l'utilisation de plusieurs temps, de manière toujours simplifier pour ces apprenants débutant.

Synthèse

Les réponses émises par l'enseignante dans ce questionnaire, nous ont permis de voir un peu plus claire concernant notre objet d'étude principale, qui était de savoir si les enseignants respectaient, à la lettre, les directives faites par les concepteurs dans le manuel scolaire (3eme année pour notre cas). Son étude a fait ressortir donc, que l'enseignement ne peut être dissocié de l'utilisation du manuel scolaire, qui reste avant tout la première référence des enseignants, tout en complétant avec l'utilisation d'autres exercices et exemples tirés d'autres ressources, pour faciliter l'apprentissage et la transmission du savoir. L'enseignante m'a déclaré qu'il est quasiment impossible de se détacher complètement du manuel scolaire, car c'est un guide pour eux et qu'elle suit sa progression. Cependant, ce dernier nécessite quelques modifications, afin d'optimiser l'apprentissage des élèves, surtout pendant cette étape préparatoire, qui est d'une importance capital dans leur scolarisation et dans leur apprentissage de la langue étrangère.

Conclusion générale

La réforme du système éducatif algérien a agit profondément sur les contenus des programmes scolaires, en proposant de nouveaux manuels scolaires, afin de répondre au besoin des jeunes apprenants, dans le but de bâtir une société moderne et ouverte sur le monde.

Notre objet d'étude principale concerne le manuel scolaire de 3^{ème} année primaire, qui est le premier manuel qu'un apprenant va utiliser à l'école, pour l'apprentissage de la langue française.

Se dernier a fait d'abord l'objet d'une description, afin de connaître sa structure, telle qu'elle est proposée par les concepteurs. Sur la base de cette description, nous avons constaté que le manuel de FLE de la 3^{ème} AP représente une multitude d'exercices et de consignes à suivre par les enseignants afin d'apprendre aux apprenants des compétences à l'oral comme à l'écrit.

Afin de répondre à notre problématique, nous nous sommes rendu sur le terrain pour recueillir les informations nécessaires pour apporter les éléments de réponses à cette dernière.

Nos observations en classe, l'enregistrement des cours effectué et l'étude du questionnaire adressé à l'enseignante, nous permettent de confirmer la troisième hypothèse émise au début de notre travail, celle que les enseignants respectent de manière partielle le manuel, selon les réactions des apprenants, et sont amenés parfois à improviser.

En effet, le manuel scolaire constitue un moyen et un outil indispensable pour assurer un apprentissage de qualité, il assure une jonction, une connexion entre l'enseignant et l'apprenant. Néanmoins son utilisation ne signifie pas forcément le suivre strictement de la première à la dernière page. Un enseignant doit faire preuve d'une ingéniosité pour pallier les insuffisances qui peuvent être décelés dans le manuel, en intégrant des nouvelles situations tirées de la vie de classe ou de la société.

Le programme est formulé dans un manuel et laisse la liberté pédagogique de sa mise en œuvre. Le manuel est donc une interprétation du programme, qui peut revêtir le rôle d'actualisateur des connaissances, ce n'est qu'un outil au service des apprentissages.

L'enseignant est libre d'ajouter une information nouvelle, de supprimer d'autre ou de proposer des exercices non inclus dans le manuel, il peut aussi utiliser ses propres mots. Cela montre donc que le manuel n'est pas un élément rigide qui est non discutable mais bien l'inverse.

L'essentiel étant de transmettre les connaissances et faire apprendre la langue de la plus meilleure façon qui soit.

Cette expérience nous amène à montrer quelques difficultés que rencontrent les enseignants en classe de 3^{ème} AP :

- La première, est ce n'est pas des moindre, est le nombre élevé des élèves (plus de 40 élèves), la surcharge des classe ne facilite pas la tâche aux enseignants qui doivent faire face et prendre en considération le niveau de chaque apprenant.
- la difficulté à intéresser les élèves à cet âge là, car ils sont encore dans une étape de leur vie où ils sont très distrait.
- Les thèmes de quelques leçons et illustrations ne sont pas familier avec l'enfance, comme par exemple la facture d'électricité en page 65,
- La durée les séances sont véritablement très courte (entre 30 et 45mn) ce qui ne permet pas au enseignants de faire leur cours de manière performante.
- la surcharge au niveau des informations à retenir. En effet le nombre de notions et d'exercice proposé sont beaucoup trop élevé pour des apprenants de cet âge là.
- L'interprétation des images complètement muettes par des apprenants qui n'ont pas de bagage préalable dans cette langue étrangère, ce qui les amènent à recourir à l'ancienne version de se manuel où les images étaient sous forme de bande dessiné.
- L'apprentissage de l'alphabet qui ne respecte pas l'ordre des lettres, comme par exemple dans la première leçon (page 6) où on intègre les lettres a, i, m, n, ainsi que les combinaisons qu'on peut y former, alors que les apprenants ne connaissent encore aucune lettres de l'alphabet...

De ce fait, nous proposons quelques modifications pour réussir un meilleur apprentissage :

- D'abord diminuer le nombre d'élèves dans une classe, afin de permettre à l'enseignant et à chacun des élèves, une meilleure atmosphère de travail.
- Leur apprendre de manière ludique et amusante, avec des jeux de rôle par exemple, car à cette âge là, ils ont un esprit imagitatif.
- Revoir les thèmes des leçons et en proposer ceux en relation directe avec leur enfance, où ils peuvent s'identifier.
- Augmenter la durée des séances, ce qui va permettre aux enseignants de mieux gérer leur cours.

- Simplifier les leçons en utilisant des termes simples adapter à l'âge des apprenants.
- Alléger le programme, en éliminant quelques leçons, car elles sont plus adapter au niveau supérieur (4 ème année primaire), par exemple l'ordre alphabétique, le genre et le nombre...
- Proposer des évaluations après chaque séquence, afin dévaluer le niveau des apprenants.
- Proposer des séances de remédiassions aux apprenants qui ont des lacunes et qui trouvent des difficultés à comprendre les leçons.
- Faciliter l'interprétation des illustrations, en réintroduisant quelques bulles de discussions par exemple, afin de permettre au élèves la préparation des leçons chez eux.
- Proposer des séances d'écritures, afin d'apprendre les graphèmes des lettres en présence de l'enseignant.
- Apprendre l'alphabet progressivement et en respectant l'ordre des lettres, en commençant par les voyelles puis les consonnes avant de passé au syllabes, puis la formation des mots et des phrases...

Pour conclure, nous dirons que l'enseignement, surtout au primaire, n'est pas une tâche facile, dont la mise en œuvre de plusieurs élément de l'environnement, devient indispensable, a commencé par un vrai travail de l'enseignant, qui est avant tout le maitre à bord du « navire du savoir ».

Enfin, à travers le résultat de notre recherche, nous espérons avoir apporté notre "pierre à l'édifice" du large domaine de la didactique. Nous souhaitons que notre étude puisse constituer un socle sur lequel d'autres recherches peuvent se baser et ouvrira le champ à d'autres.

Références Bibliographique

Ouvrages

- BENBOUZID Boubekour, La réforme de l'éducation en Algérie, enjeux et réalisations, Casbah Editions, 2009.
- CASTELOTTI Véronique -La langue maternelle en classe de langue étrangère- collection dirigée par robert Galisson-CLE International.
- CORNAIRE Claudette, Le point sur la lecture en didactique, centre éducatif et culturel, 1991.
- ELGHOUALI, in le manuel scolaire : réalité et perspectives.
- FERRIER Jean, cité par Inspection générale de l'éducation nationale, Les manuels scolaires : situation et perspectives, Rapport n° 2012-036, mars 2012.
- HALTE Jean-François, la didactique du français ,Troisième édition, collection que sais-je, juillet 1998.
- MAURIE Fabia, Les langues vivantes à l'école, Syros-Alternatives, 1992.
- MORSLY.D, Le Français dans la réalité algérienne, éd.Caridienne Paris ,1988 .
- PUREN .C, *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*, Clé International, Col.DLA, Paris, 1988.

- RICHAUDEAU François, Conception et production des manuels scolaires, guide pratique, Ed. DUCULOT, GEMBLOUX, Belgique, 1979.
- RICHAUDEAU François, *conception et production des manuels scolaires*, guide pratique, UNESCO, Paris, 1979.

- ROEGIERS X Gérard, concevoir et évaluer des manuels scolaires, De Boeck université, 1993.
- ROEGIERS Xavier, L'approche par compétences dans l'école algérienne, présentation Pr. Boubekour BENBOUZID Ministre de l'éducation nationale, Ministère de l'éducation nationale, Novembre 2006.
- SEGUIN Roger, *l'élaboration des manuels scolaires*, guide pédagogique, UNESCO ,1989.

Dictionnaires

- CUQ, J-P., Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, CLE international, Paris, 2003
- CUQ, Jean-Pierre, *Dictionnaire du français, Langue étrangère et seconde*, Paris, CLE international, 2003
- Dictionnaire de didactique des langues, dirigé par R.GALISSON/D.COSTE, éd hachette
- Dictionnaire pratique de didactique du F.L.E : Jean-Pierre ROBERT, Ophrys, 2002,
- DUBOIS, J., dictionnaire de linguistique et science du langage, Larousse, 1994, p.296
- Le Petit Robert 2011.
- NEVEU, F., Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage, éd, Armand Colin, Paris, 2004, p.174

Sitographie

- https://fr.wikipedia.org/wiki/Langue_maternelle consulté le 15/12/2016
- https://fr.wikipedia.org/wiki/Langue_%C3%A9trang%C3%A8re consulté le 15/12/2016
- Lev Vygotski, *Pensée et langage*, La Dispute, Paris, p. 374-376. Disponible en ligne <http://skhole.fr/lev-vygotski-extrait-langue-%C3%A9trang%C3%A8re-et-langue-maternelle> consulté le 17/12/2016
- <http://www.appac.qc.ca/didactique.php> consulté le 20/12/2016
- https://fr.wikipedia.org/wiki/Didactique_des_langues_%C3%A9trang%C3%A8res consulté le 22/12/2016
- <http://www.verbotonale-phonetique.com/methodologie-et-linguistique/> consulté le 10/02/2017
- http://www.lb.refer.org/fle/cours/cours3_AC/hist_didactique/cours3_hd03.htm consulté le 20/03/2017
- http://lebulletindidactique.weebly.com/uploads/1/4/8/5/14855964/le_bulletin_didactique__les_methodologies_directe_et_audio_orale.pdf consulté le 23/03/2017

- <http://dspace.univbiskra.dz:8080/jspui/bitstream/123456789/5096/1/sf112.pdf>
consulté le 12/04/2017
- <http://dspace.univbiskra.dz:8080/jspui/bitstream/123456789/5096/1/sf112.pdf>
consulté le 15/04/2017
- <https://fr.wikipedia.org/wiki/Enseignement> consulté le 20/04/2017
- <https://fr.wiktionary.org/wiki/projet> consulté le 22/04/2017
- https://fr.wikipedia.org/wiki/Manuel_scolaire consulté le 30/04/2017
- <https://fr.wikipedia.org/wiki/Analyse> consulté le 2/05/2017

Guide et manuel

- Programme et document d'accompagnement de la langue française du cycle primaire
(3^{ème}, 4^{ème} et 5^{ème} année primaire) 2011.
- Manuel scolaire 3^{ème} année primaire.

Table des matières

Annexe

Dans le cadre de la préparation de notre mémoire de fin d'études en vue de l'obtention du diplôme de master en « didactique des langues étrangères », nous vous sollicitons de prendre un peu de votre précieux temps pour répondre au questionnaire qui suit :

I.1 Un manuel scolaire représente pour vous :

- Un guide de tout apprentissage ;
- Une ressource documentaire ;
- Un document supplémentaire ;
- Un programme à suivre.

II. Utilisez-vous de manière régulière le manuel scolaire ?

- Oui
- Non

Argumentez :

..... EN VUE DE : suivre le programme,
..... guider l'enseignant.
.....
.....

III. Pensez-vous que vous êtes dans l'obligation de suivre strictement le manuel scolaire ?

- Oui
- Non

Expliquez : Personnellement, je ne suis pas
..... dans l'obligation de son usage, de ce
..... fait, je me focalise sur d'autres
..... documents et ressources.
.....
.....
.....

IV. Trouvez-vous des difficultés dans la conception des leçons pour le niveau de la 3^{ème} année primaire en respectant les recommandations portées dans le manuel scolaire ?

- Oui
- Non

Si oui lesquelles ?

Non seulement que les élèves trouvent des difficultés dans l'apprentissage de la langue française, les enseignants aussi le retrouvent :
 - d'explication de la leçon (la simplifier)
 - l'évaluation qui suit la leçon.

V. Utilisez-vous d'autres manuels ou d'autres ressources ?

- Oui
- Non

Si oui lesquels :

Des documents étrangers tels que : des manuels (de France) sites Internet

VI. En tant qu'enseignante en charge de ce niveau, rencontrez-vous des erreurs ou des lacunes dans le manuel scolaire mis à votre disposition ?

- Oui
- Non

Expliquez :

Des erreurs de langues (ex: le français). Certaines consignes sont présentes dans certains livres mais sont absentes dans d'autres, du coup, les élèves auront du mal à suivre.

VII. Pensez-vous que le manuel est adéquat pour un élève de 7/8ans au vu de son contenu ?

- > Oui
 > Non

Expliquez..... *Et mon sens, ce dernier est si chargé pour qu'un élève puisse l'assimiler.*

VIII. En tant qu'enseignante de 3^{ème} année primaire, que suggérez-vous comme modification dans le programme pour optimiser l'apprentissage de la langue française ?

Du moment que je suis enseignante débutante je ne pourrais pas suggérer, car, je suis encore dans ma formation, mais je pense qu'il vaut mieux :
- Apprendre aux élèves de 3AP :
les pronoms personnels.
l'usage de plusieurs temps tels que :
le présent, le futur, l'imparfait et

Je vous remercie infiniment pour votre contribution.

Conventions de transcription

Voici le genre de codifications appliquées à notre corpus :

1. **E** : abréviation du mot 'enquêtrice'.
 2. **Inf** : abréviation du mot 'informateur'.
 3. **Mots en gras** : mots en kabyle.
 4. **Mots soulignés 'un trait'** : mots en arabe classique.
 5. **Mots soulignés 'deux traits'** : mots en arabe dialectal.
 6. **Mots en italiques majuscule** : mots en anglais.
 7. **(Rire, sonnerie de téléphone, bruits)**.
 8. **/** : Pause courte.
 9. **//** : Pause moyenne.
 10. **///** : Pause longue.
 11. **:** : Allongement vocalique court.
 12. **::** : Allongement vocalique moyen .
 13. **:::** : Allongement vocalique long .
 14. **Euh** : hésitations.
 15. **<** : intonation descendante.
 16. **>** : intonation montante.
 17. **(...)** : passage omis dans la transcription.
 18. **xxx** : passages incompréhensibles.
 19. **[...]** : mots phonétiquement mal prononcés.
 20. **...** : phrase incomplète
 21. **?** : Interrogations.
 22. **!** : Exclamations, interjections.
 23. **⑭** : formules mathématiques.
 24. **'** : appui sur la première lettre du mot.
 25. **Mots cadrés en jaune** : confusions du genre (pour l'instant).
 26. **Mots cadrés en rouge** : mots mal conjugués.
 27. **→** : **La prise de parole.**
-

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التربية الوطنية

Mon Premier Livre
de
Français

3^e Année Primaire



Projet
4

Confectionner un dépliant
illustré sur la préservation de
l'environnement pour l'afficher
dans la classe.

Oral

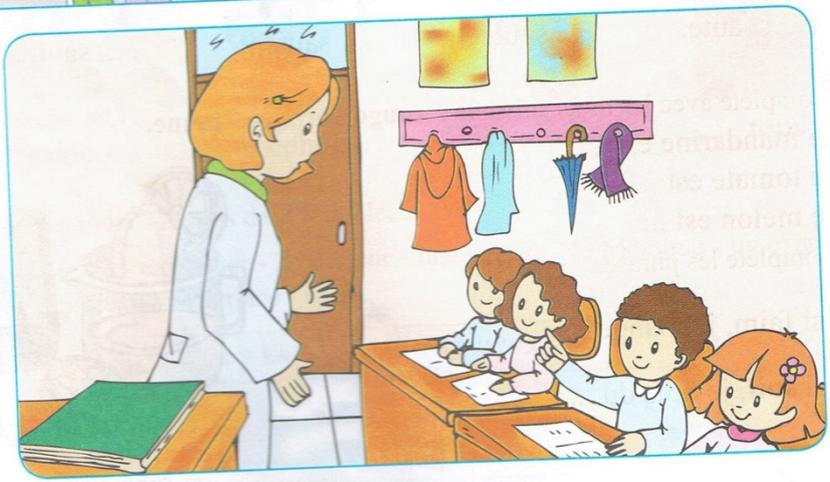
Actes de parole

Interroger/ Répondre
Donner un ordre

J'écoute et je dialogue



Séquence 1



Je m'exerce



SÉQUENCE 1
J'économise l'eau

P4

1- Je dis ce que je vois sur les images.



2- Je devine la réponse des personnages.



3- Je dis ce que font les enfants et j'emploie "en train de".

Exemple :

Il est en train de courir.



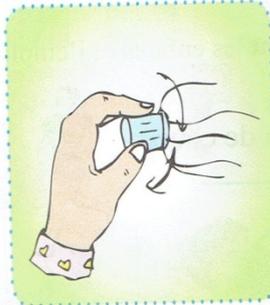
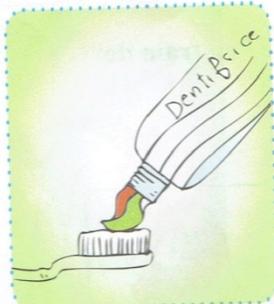
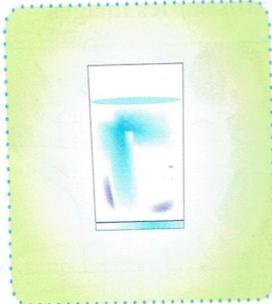
4- Je dis où sont Manil et Amina.



Projet
4

Lecture

Je prépare ma lecture



Je lis



C'est l'heure de la toilette

Je fais ma toilette tous les jours pour être propre et en bonne santé. Je me lave les mains. Je me brosse les dents. Je rince ma brosse à dents et je ferme le robinet pour ne pas gaspiller l'eau. J'aime la bonne odeur du savon!



je fais
fais
ai

je rince
rince
rin-ce
rin
in

odeur
o- deur
deur
eu

AI - ai - ai

IN - in - in

EU - eu - eu

mai - tai - lai - sai - pai,
crai - frai - grai - prai
vrai - trai - flai - plai - clai

min - tin - fin
pin - rin -
prin - crin

deu - leu - queu - creu-
fleu - pleu



le facteur



le chanteur



le coureur

Je lis à haute voix



C'est l'heure de la toilette. Je fais ma toilette tous les jours pour être propre et en bonne santé. J'aime la bonne odeur du savon!



Projet
4

Activités de lecture



1 - Je colorie les lettres qui se prononcent "è".



du lait



la reine



la baleine



le chêne



la forêt



des ailes

2- Je souligne les lettres qui se prononcent "in".



un pin



une main



une ceinture



un couffin



un train



un daim

3 - Je trouve le contraire du mot souligné.

L'été est une saison chaude.

L'hiver est une saison

4 - Je souligne les phrases qui disent "non".

- Est-ce que c'est une fleur?
- Non, ce n'est pas une fleur.
- Est-ce que c'est un tracteur?
- Non, ce n'est pas un tracteur.



Écriture

P4

1 - Je classe les mots.

la faim - la peinture - un pépin - la timbale - demain - le chemin -
un grain - le peintre - du jasmin - le train - le raisin.

| in | im | ain | aim | ein |

2 - Je forme trois mots de deux syllabes et je les écris.

nei lai ge son ba mai

3 - Je complète avec "in" ou "ain".

Le boulanger fait du p... et des brioches.

Le lap ... , le d ... don et la p ... tade sont dans le jard

Dem... mat..., je remplirai le bass... .

4 - Je range les mots par ordre alphabétique.

eau - air - printemps - fleur.

L'ALPHABET
a-b-c-d-e-f-g-h-i-j-
k-l-m-n-o-p-q-r-s-
t-u-v-w-x-y-z

5 - Je complète les mots.

un r...d



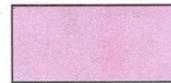
un c...rré



un tri...gle

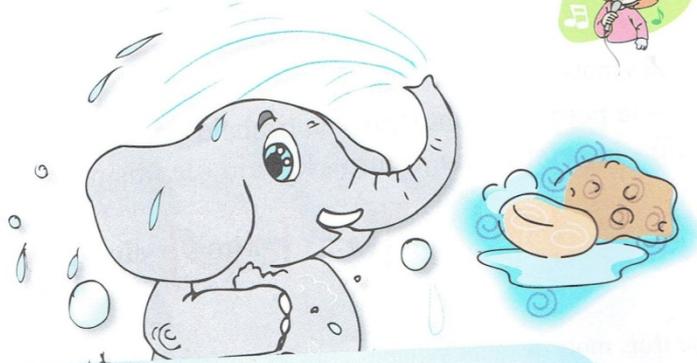


un rect...gle



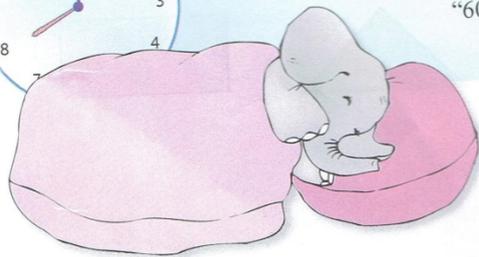
Projet
4

J'apprends une comptine



L'éléphant se douche

L'éléphant se douche,
douche, douche
 Sa trompe est un arrosoir
 L'éléphant se mouche,
mouche, mouche,
 Il lui faut un grand mouchoir
 L'éléphant dans sa bouche,
bouche, bouche
 A deux défenses en ivoire
 L'éléphant se couche,
couche, couche
 A huit heures tous les soirs.



R.Lichet - A. Marquet
 "60 poésies, 60 comptines"
 Bayard. Editions.

Oral

Actes de parole

Interroger/ Répondre
Donner un ordre

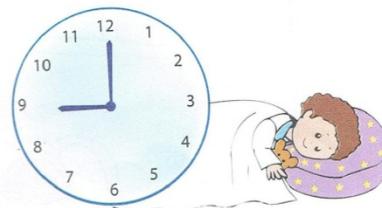
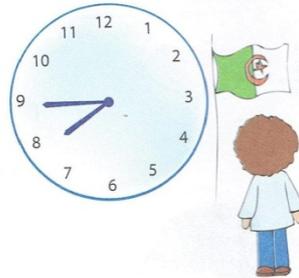
J'écoute et je dialogue



Séquence 2

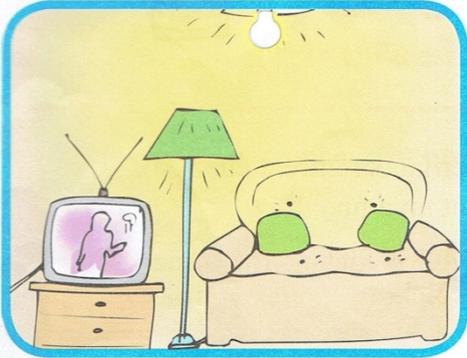
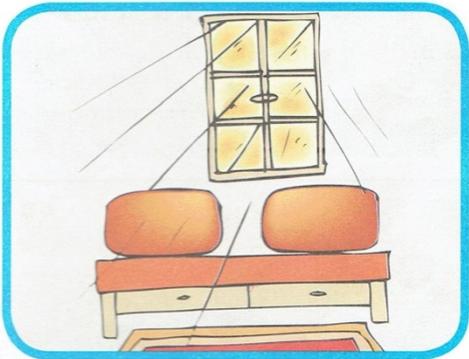
Projet
4

1- Je me repère dans le temps.
Je regarde les aiguilles de la montre et je dis ce que fait Manil à ...



Lecture

Je prépare ma lecture



Projet
4

Je lis

**C'est la nuit**

La nuit tombe. Les enfants rentrent chez eux.
Les volets se ferment un à un. Les lumières de
la maison s'éteignent. Le jardin est plongé dans
l'obscurité. Alors, la lune se lève et éclaire le
jardin. Les étoiles brillent dans le ciel.

D'après R.Khati
Le petit nuage curieux



ciel
ciel
iel
iel

eux
eux
eu

un à un
un
un

ia - ie - io - iel

deu - eu - feu - veu -
gheu - pleu - fleu

lun - cun - fum

deux - feu - cheveu - bleu

piano - panier - radio - miel

brun - lundi - parfum



Un ours **brun**
Un pot de **miel**

Une bouteille de **parfum**

Je lis à haute voix



La nuit tombe. Les enfants rentrent chez eux.
Les volets se ferment un à un.
Les étoiles brillent dans le ciel.
Elles brillent dans le ciel.



Activités de lecture



1- Je vois "eu", je lis "e".



un jeu



le feu



deux



des cheveux



il pleut

2- Je vois "oEU", je lis "e".



un coeur



un noeud



deux boeufs



un oeuf



des oeufs

3- Je lis des mots avec ia - io - ié.



un violon



une moitié



miaou!



des piétons



un cahier

4- Je lis des mots avec : ier et ière.

un écolier → une écolière

un fermier → une fermière

un ouvrier → une ouvrière

5- Je lis et j'épelle les mots.

un jeu → des jeux

6- Je complète avec : lion - poule et je lis.

Qui a des plumes ? C'est la, ce n'est pas la chèvre.

Qui est le roi de la forêt ? C'est le, ce n'est pas le loup.

7- Je complète les phrases avec piano, violon ou miel, puis je lis.



Qu'il est bon ce ... !* Quel joli ... ! Qu'il est beau ce ... !

8- Je construis des mots.

Ex: porte + monnaie = porte-monnaie

porte + plume =

porte + clé =

porte + manteau =

porte + savon =



Projet
4



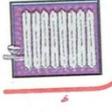
1- Je complète avec **ia, io, iè** ou **ier**.



un pan ...,



une br ...che ,



un rad ~~ia~~teur ,



une pi ~~ie~~ce.

2- J'écris la phrase qui convient sous chaque image.

C'est un cordonnier.
C'est un jardinier.
C'est un écolier.



3- Je classe les mots.

La 1^{re} lettre est la même.
Je regarde alors la 2^e lettre.

nid - neveu - nageur - numéro - note
3 2 1 ← 4

L'ALPHABET
 a-b-c-d-e-f-g-h-i-j-
 k-l-m-n-o-p-q-r-s-
 t-u-v-w-x-y-z

4- Voici les douze mois de l'année. Je recopie le mois de mon anniversaire.
 janvier - février - mars - avril - mai - juin - juillet -
 août - septembre - octobre - novembre - décembre.

5- Je complète d'après le modèle.

Exemple : un enfant - des enfants
 un cheveu - des cheveux
 un écolier - des ...
 un piéton - des ...
 un feu - des ...



j'écris sur mon cahier

Je complète la phrase sur mon cahier.

Le s ... brille



Situation d'intégration



✦ Pour rappeler à tes camarades les bons gestes pour préserver l'environnement, relie chaque image à la phrase qui convient.



Je ferme le robinet.

Je jette les papiers dans la corbeille.

Je ne laisse pas le sac poubelle ouvert.

Le jour, j'éteins la lumière.

✦ Dessine ce panneau sur ton dépliant et complète les phrases.



Les bons gestes pour préserver son environnement :

- Fermer le ...,
- Eteindre la ...,
- Economiser ...,
- Jeter les ... dans la corbeille.
- Ramasser les ...,



SONELGRIZ

Identification fiscale : 096716010012742
 Adresse d'approvisionnement : RTE OULED FAYET

Fourniture d'Énergie Électrique et Gaz
 BASSE TENSION / BASSE PRESSION

N° Banque : 094 608300303103
 N° Compte : 705293 70191

Facture n° : 523080308307
 Référence : 424286140810147

AVANTILE : 30 04 08
 Période : 1er Trimestre 2008

TOTAL AMBRESA

Projet
4

Oral

Séquence 3

J'écoute et je dialogue

Actes de parole

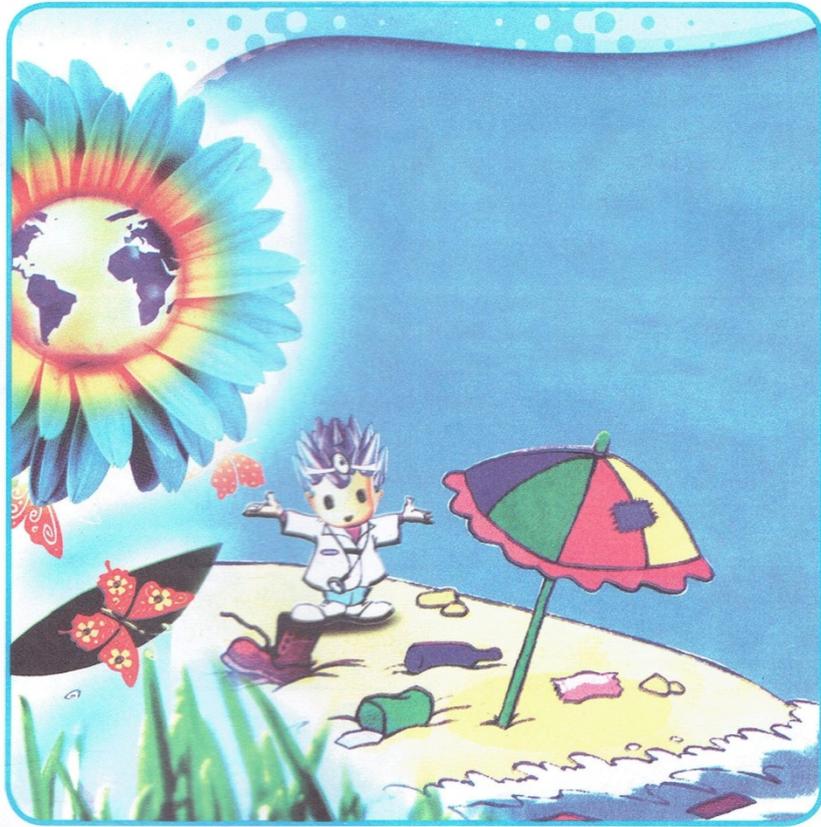
Interroger/
Répondre
Donner un ordre



Lecture

P4

Je prépare ma lecture



HURBAL

Projet

4

Je lis



Le trésor de Josig

Josig prend son petit seau et part vers la plage au pied de la montagne.

- Au revoir, dit-il en levant la main.
- Fais bien attention, dit papa.

Josig s'installe sur le sable pour chercher des petits cailloux de toutes les couleurs. Il les choisit un par un et remplit son seau. Il cherche d'abord les blancs. Puis il ramasse les bleus. Puis les jaunes. Puis les bruns. Puis les noirs. Josig garde les cailloux noirs pour la fin. Quand on les trempe dans l'eau, ils deviennent brillants. On dirait des trésors.



D'après "4 histoires".
R. Guichoux, M. Pouyet.
Edition Lito.

puis
puis
ui

montagne
montagne
mon-ta-gne
gne
gn

UI - ui - ui

GN - gn - gn

pui - lui - sui - cui
fui - rui - tui - plui

gne - gna - gneau
- gnon - gnol



un cygne



un peigne



un chignon



des champignons

Je lis à haute voix



Josig prend son petit seau et part vers la plage au pied de la montagne. Il cherche des petits cailloux de toutes les couleurs. D'abord les blancs. Puis les bleus, les jaunes et les bruns. Josig garde les cailloux noirs pour la fin.

Activités de lecture



P4

1- Je lis des mots avec "ui".



une tuile



un parapluie



huit



la pluie



des fruits

2- Je lis des mots avec "gn".



l'oignon



un peigne



des beignets



un chignon



des champignons

3- Je lis le texte "**Le trésor de Josig**" et j'indique le nombre de phrases qu'il contient. Puis je lis à haute voix ce que dit le papa de Josig.

4- Je lis et je dis **vrai** ou **faux**.

Le raisin est le fruit de la vigne.

Le cygne vit dans un arbre.

Le rossignol est plus lourd qu'un agneau.

L'araignée tisse la toile.



5- Je complète les phrases avec des mots de mon choix.

Le rossignol et sont des oiseaux.

La châtaigne et sont des fruits.

A midi, j'ai mangé des champignons et

6- Je lis le dialogue.

- Je suis Manil. Mon pays est l'Algérie, un grand pays d'Afrique.
- Je m'appelle Fouléra. Je vis au Sénégal, un autre pays d'Afrique.
- Je me nomme Josig. Je vis en France, dans une ville au bord de la mer.



Table des matières

I. Introduction générale.....	1
I.1.Problématique	3
I.2.Hypothèses.....	3
I.3.Démarche à suivre	3

Première partie : soubassement théorique

Chapitre 1 : Bref aperçu historique de la didactique des langues étrangères

Introduction	5
I. Bref aperçu de l’histoire de la didactique des langues étrangères	
I.1.Essai de définitions.....	5
I.1.1.Langue maternelle.....	5
I.1.2.Langue étrangères.....	6
I.1.3.Didactique générale.....	6
I.1.4.Didactique des langues étrangères.....	8
I.1 .5.Définition de méthode et méthodologie	8
I.2.Méthodologies d’enseignement des langues	9
I.2.1.Méthode traditionnelle	9
I.2.2.Méthode naturelle	10
I.2.3.Méthode directe	11
• Direct	12
• Active	12
• Oral.....	12
I.2.4.Méthode audio-orale.....	12
I.2.5.Méthode structuro-globale-audio-visuelle.....	13

I.2.6.Approche communicative	14
I.2.7.Approche éclectique....	14
• Caractéristiques didactiques dans l’approche éclectique....	15
Chapitre 2 : Enseignement/Apprentissage	
Introduction.....	16
I. Enseignement.....	16
• Définition 1	16
• Définition 2	16
• Définition 3.....	16
• Définition 4.....	16
Commentaire	16
II. Apprentissage.....	17
Définition.....	17
III. Enseignement du français à la lumière de la réforme.....	17
• Approche par compétence.....	18
• Pédagogie de projet.....	19
IV. Enseignement du français au primaire	20
• Le nouveau programme de 3ème année primaire.....	20
V. Objectif de l’enseignement du français en 3ème année primaire.....	20
• Profil d’entrée	21
• Profil de sortie	21
Conclusions	22

Deuxième partie : cadre pratique

Introduction	23
• Public visé	23
• Lieu de l'enquête.....	23
I. Présentation du corpus	24
I.1.Analyse du manuel scolaire.....	24
I.2.L'enregistrement.....	24
I.3.Le questionnaire.....	24

Chapitre 1 : Description et analyse du manuel scolaire de 3ème année primaire

Introduction.....	25
I. Qu'est-ce qu'un manuel scolaire.....	25
• Définition 1	25
• Définition 2.....	25
• Définition 3.....	25
• Définition 4.....	25
• Définition 5.....	25
Commentaire.....	26
II. Comment utiliser le manuel scolaire ?.....	26
Conclusion	27
III. Qu'est-ce qu'une description.....	27
IV. Description du manuel 3ème année primaire	28
IV.1.Macro structure	28
IV.2.Analyse du contenu.....	30

IV.3.Analyse de la structure des projets.....	30
IV.3.1.Séquences.....	30
• Tableau récapitulatif de la disposition des séquences.....	31
IV.3.2.Les rubriques	32
V. Description du projet 4	32
V.1.Séquence 1.....	32
V.2.Séquence 2	35
V.3.Séquence 3.....	37
Conclusions.....	38
Chapitre 2 : transcription des enregistrements et étude du questionnaire	
Introduction.....	39
I. Transcription de quelques enregistrements.....	39
I.1.Déroulement de la séance 1.....	39
• Séance 1 : « j’écoute et je dialogue », page 52	39
• Enregistrement 1	41
I.2.Déroulement de la séance 2	51
• Séance 2 : « je lis », page 55.....	51
• Enregistrement 2	51
Conclusions.....	58
II. Le questionnaire.....	59
I.1.Présentation du questionnaire.....	59
I.1.1. étude et interprétation.....	59
Synthèse.....	61

Conclusion générale..... 62

Références bibliographique 65

Annexes